



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
SECOND SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
DEUXIÈME SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 3**

**N<sup>o</sup> 3**

**Thursday, October 18, 2007**

**Le jeudi 18 octobre 2007**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 613-992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 613-992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

Order of Business.....	7
Orders of the Day.....	13
Address in Reply to the Speech from the Throne.....	13
Government Orders.....	14
Business of Supply.....	14
Ways and Means.....	14
Government Bills (Commons).....	14
Government Bills (Senate).....	14
Government Business.....	14
Private Members' Business.....	15
Items in the Order of Precedence.....	15
Items outside the Order of Precedence.....	19
List for the Consideration of Private Members' Business.....	19

**Notice Paper**

Introduction of Government Bills.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings).....	III
Questions.....	IV
Notices of Motions for the Production of Papers.....	XXIV
Business of Supply.....	XXV
Government Business.....	XXV
Private Members' Notices of Motions.....	XXV
Private Members' Business.....	XXVI
Report Stage of Bills.....	XXVII

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

Ordre des travaux.....	7
Ordre du Jour.....	13
Adresse en réponse au discours du trône.....	13
Ordres émanant du gouvernement.....	14
Travaux des subsides.....	14
Voies et moyens.....	14
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....	14
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....	14
Affaires émanant du gouvernement.....	14
Affaires émanant des députés.....	15
Affaires dans l'ordre de priorité.....	15
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	19
Liste portant examen des affaires émanant des députés.....	19

**Feuilleton des avis**

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	IV
Avis de motions portant production de documents.....	XXIV
Travaux des subsides.....	XXV
Affaires émanant du gouvernement.....	XXV
Avis de motions émanant des députés.....	XXV
Affaires émanant des députés.....	XXVI
Étape du rapport des projets de loi.....	XXVII



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.**

## Tabling of Documents

### Introduction of Government Bills

#### No. 1

October 14, 2007 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts”.

#### No. 2

October 14, 2007 — The Minister of Public Safety — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act”.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (certificate and special advocate) and to make a consequential amendment to another Act”.

## Statements by Ministers

### Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

### Presenting Reports from Committees

### Introduction of Private Members' Bills

#### No. 1

October 16, 2007 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

#### No. 2

October 16, 2007 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

# Ordre des travaux

**AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures**

## Dépôt de documents

### Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

#### N° 1

14 octobre 2007 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence ».

#### N° 2

14 octobre 2007 — Le ministre de la Sécurité publique — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et défenseur) et une autre loi en conséquence ».

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (certificat et défenseur) et une autre loi en conséquence ».

## Déclarations de ministres

### Présentation de rapports de délégations interparlementaires

### Présentation de rapports de comités

### Dépôt de projets de loi émanant des députés

#### N° 1

16 octobre 2007 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

#### N° 2

16 octobre 2007 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

**No. 3**

October 16, 2007 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

**N° 3**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

**No. 4**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**N° 4**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**No. 5**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**N° 5**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgation des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 6**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 6**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 7**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 7**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 8**

October 16, 2007 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**N° 8**

16 octobre 2007 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**No. 9**

October 16, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**N° 9**

16 octobre 2007 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**No. 10**

October 16, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**N° 10**

16 octobre 2007 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**No. 11**

October 16, 2007 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**N° 11**

16 octobre 2007 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».



**No. 12**

October 16, 2007 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatories Act (conditional release)”.

**No. 13**

October 16, 2007 — Mrs. Mathysen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

**No. 14**

October 16, 2007 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

**No. 15**

October 16, 2007 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act and the Special Import Measures Act”.

**No. 16**

October 16, 2007 — Ms. Guay (Rivière-du-Nord) — Bill entitled “An Act respecting the use of government contracts to promote economic development”.

**No. 17**

October 16, 2007 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees)”.

**No. 18**

October 16, 2007 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (children's diapers and products for newborns)”.

**No. 19**

October 16, 2007 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (duty to report abuse of seniors)”.

**No. 20**

October 16, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act (appointment of permanent members)”.

**N° 12**

16 octobre 2007 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

**N° 13**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

**N° 14**

16 octobre 2007 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

**N° 15**

16 octobre 2007 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur et la Loi sur les mesures spéciales d'importation ».

**N° 16**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Guay (Rivière-du-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique ».

**N° 17**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes) ».

**N° 18**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (couches pour enfants et produits pour nouveau-nés) ».

**N° 19**

16 octobre 2007 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation de signaler la violence commise à l'égard des personnes âgées) ».

**N° 20**

16 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur (nomination des titulaires) ».

**No. 21**

October 16, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985 (protection of the assets)”.

**No. 22**

October 16, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the position and Office of the Credit Ombudsman, who shall be an advocate of the interests of consumers and small businesses in credit matters and who shall investigate and report on the provision, by financial institutions, of consumer and small-business credit on a community basis and on an industry basis, in order to ensure equity in the distribution of credit resources”.

**No. 23**

October 16, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (investigations by Commissioner and class proceedings) and to make a related amendment to another Act”.

**No. 24**

October 16, 2007 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (training entitlement)”.

**No. 25**

October 16, 2007 — Mr. Harris (Cariboo—Prince George) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cariboo — Prince George”.

**No. 26**

October 16, 2007 — Mr. Cannis (Scarborough Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (wilful destruction or desecration to national flag, national symbols, national monuments and statues)”.

**No. 27**

October 16, 2007 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda)”.

**No. 28**

October 16, 2007 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sex offender registry)”.

**No. 29**

October 16, 2007 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (registration of sex offenders)”.

**N° 21**

16 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension (protection de l'actif) ».

**N° 22**

16 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant le poste et le Bureau de l'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, ainsi que d'enquêter et de faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit ».

**N° 23**

16 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquêtes du commissaire et recours collectifs) et une autre loi en conséquence ».

**N° 24**

16 octobre 2007 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (admissibilité à la formation) ».

**N° 25**

16 octobre 2007 — M. Harris (Cariboo—Prince George) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cariboo — Prince George ».

**N° 26**

16 octobre 2007 — M. Cannis (Scarborough-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (destruction ou profanation délibérée du drapeau national, de symboles nationaux, de monuments nationaux et de statues) ».

**N° 27**

16 octobre 2007 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse) ».

**N° 28**

16 octobre 2007 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (registre des délinquants sexuels) ».

**N° 29**

16 octobre 2007 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (registre des délinquants sexuels) ».

**No. 30**

October 16, 2007 — Ms. Folco (Laval—Les Îles) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (episodic disability)”.

**No. 31**

October 16, 2007 — Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (revocation of citizenship)”.

**No. 32**

October 16, 2007 — Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) — Bill entitled “An Act to amend the Citizenship Act (citizenship of persons born outside Canada)”.

**No. 33**

October 16, 2007 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario)”.

**No. 34**

October 16, 2007 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Federal Courts Act (international promotion and protection of human rights)”.

**No. 35**

October 16, 2007 — Mr. Simard (Saint Boniface) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act and the Employment Insurance Regulations (excluding pension from earnings when calculating employment insurance benefits)”.

**No. 36**

October 16, 2007 — Mr. Bagnell (Yukon) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (response time)”.

**No. 37**

October 16, 2007 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Bill entitled “An Act to amend the War Veterans Allowance Act (allied veterans)”.

**N° 30**

16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Folco (Laval—Les Îles) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (invalidité épisodique) ».

**N° 31**

16 octobre 2007 — M. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (révocation de la citoyenneté) ».

**N° 32**

16 octobre 2007 — M. Tilson (Dufferin—Caledon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (citoyenneté des personnes nées à l'étranger) ».

**N° 33**

16 octobre 2007 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario) ».

**N° 34**

16 octobre 2007 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Cours fédérales (promotion et protection des droits de la personne à l'échelle internationale) ».

**N° 35**

16 octobre 2007 — M. Simard (Saint-Boniface) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Règlement sur l'assurance-emploi (revenus de pension exclus de la rémunération dans le calcul des prestations d'assurance-emploi) ».

**N° 36**

16 octobre 2007 — M. Bagnell (Yukon) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (délai de réponse) ».

**N° 37**

16 octobre 2007 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants (anciens combattants alliés) ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.****AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30**

# Orders of the Day

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

*Address Debate — maximum of 6 appointed days, pursuant to Standing Order 50(1).*

*October 18, 2007 — 2nd appointed day.*

October 17, 2007 — Resuming debate on the motion of Mr. Manning (Avalon), seconded by Mr. Lemieux (Parliamentary Secretary for Official Languages), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And on the amendment of Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), seconded by Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), — That the motion be amended by adding the following:

“and this House calls upon the government to recognize that any shortfall in meeting our 2012 Kyoto commitments would be a result of their decision to kill the previous government's innovative Project Green plan, followed by 18 months of inaction, and the government must replace its weak approach with real action to create the momentum required for Canada to catch-up in the second phase of Kyoto,

to announce now that the Canadian combat mission in Kandahar will end in February 2009 in order to facilitate a replacement, and begin discussions with NATO and the Government of Afghanistan on what non-combat role Canada can play afterwards to aid in the reconstruction of Afghanistan,

to end 18 months of inaction in the fight against poverty in Canada by building on the good work of the previous Liberal government that funded such initiatives as the Canada Child Tax Benefit, affordable housing, literacy, the Supporting Communities Partnership Initiative (SCPI) and the Working Income Tax Benefit, and

# Ordre du Jour

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

*Débat sur l'Adresse — maximum de 6 jours désignés, conformément à l'article 50(1) du Règlement.*

*18 octobre 2007 — 2<sup>e</sup> jour désigné.*

17 octobre 2007 — Reprise du débat de la motion de M. Manning (Avalon), appuyé par M. Lemieux (secrétaire parlementaire pour les Langues officielles), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agrèer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et sur l'amendement de M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), appuyé par M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« et cette Chambre demande au gouvernement de reconnaître que tout échec dans l'atteinte de nos objectifs de 2012 fixés en vertu du Protocole de Kyoto serait la conséquence de sa décision de mettre un terme au Projet vert innovateur du gouvernement précédent, suivie de 18 mois d'inaction, et le gouvernement doit revenir sur son approche médiocre avec des mesures concrètes afin de donner au Canada l'élan nécessaire pour qu'il puisse rattraper tout retard éventuel au cours de la seconde phase de Kyoto;

d'annoncer dès maintenant que la mission canadienne de combat à Kandahar prendra fin en février 2009 afin de faciliter l'organisation de la relève, et d'entamer les pourparlers avec l'OTAN et avec le gouvernement afghan afin de déterminer quel rôle, autre qu'un rôle de combat, le Canada pourrait jouer après 2009 pour aider à la reconstruction de l'Afghanistan;

de mettre fin à 18 mois d'inaction dans la lutte contre la pauvreté au Canada en poursuivant les efforts du gouvernement libéral précédent, qui avait financé des initiatives comme la Prestation fiscale canadienne pour enfants, le logement abordable, l'alphabetisation, l'Initiative de partenariats en action communautaire ou encore la Prestation fiscale pour le revenu gagné; et

to stop taking for granted the unprecedented strong economy and fiscal success inherited by this government from its predecessor and bring forward proposals to reduce corporate taxes and other measures that will improve the economy of Canada, especially in sectors such as manufacturing and agriculture, and lessen the impact of the government's egregious mistakes on income trusts and interest deductibility"; And on the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That the amendment be amended in paragraph 1 by replacing the words "of their decision to kill the previous government's innovative Project Green plan, followed by 18 months of inaction," with the following: "of the inaction of the Liberal and Conservative governments"

and by replacing paragraphs 3 and 4 with the following: "to put forward tangible measures to help the workers, businesses and regions affected by the crisis in the forestry and manufacturing sectors and;

to eliminate the federal spending power in areas that fall under the jurisdiction of Quebec and the provinces by ensuring the right to opt out with full financial compensation and with no strings attached from any federal program that encroaches on the jurisdictions of Quebec and the provinces."

*Voting on the subamendment — not later than 15 minutes before the end of the time provided for the Address debate, pursuant to Standing Order 50(4).*

## **GOVERNMENT ORDERS**

### **BUSINESS OF SUPPLY**

October 16, 2007 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending December 10, 2007 — maximum of 5 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(b).*

*Days to be allotted — 5 days in current period.*

### **WAYS AND MEANS**

#### **GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**

#### **GOVERNMENT BILLS (SENATE)**

#### **GOVERNMENT BUSINESS**

d'arrêter de prendre pour acquis une économie plus performante que jamais et l'équilibre budgétaire dont il a hérité de son prédécesseur, de proposer des moyens de réduire les impôts des entreprises et d'autres mesures pour améliorer l'économie canadienne, en particulier les secteurs manufacturier et agricole, et d'atténuer les effets de ses erreurs fâcheuses en ce qui concerne les fiducies de revenus et la déductibilité des intérêts»; Et sur le sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Paquette (Joliette), — Que l'amendement soit modifié au paragraphe 1, en remplaçant les mots « de sa décision de mettre un terme au Projet vert innovateur du gouvernement précédent, suivie de 18 mois d'inaction, » par ce qui suit : « de l'inaction des gouvernements libéraux et conservateur »

et en remplaçant les paragraphes 3 et 4 par ce qui suit : « de proposer des mesures concrètes pour venir en aide aux travailleurs, aux entreprises et aux régions touchées par la crise forestière et manufacturière et;

d'éliminer le pouvoir fédéral de dépenser dans les champs de compétence du Québec et des provinces en assurant le droit de retrait avec pleine compensation financière et sans condition pour l'ensemble des programmes fédéraux qui empiètent dans les champs de compétence du Québec et des provinces. ».

*Mise aux voix du sous-amendement — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour le débat sur l'Adresse, conformément à l'article 50(4) du Règlement.*

## **ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

### **TRAVAUX DES SUBSIDES**

16 octobre 2007 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 10 décembre 2007 — maximum de 5 jours désignés, conformément à l'article 81 (10)b) du Règlement.*

*Jours à désigner — 5 jours dans la période courante.*

### **VOIES ET MOYENS**

#### **PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)**

#### **PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)**

#### **AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

# Private Members' Business

## ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

### No. 1

**C-411** — October 16, 2007 — Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville) — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-411, An Act to amend the Special Import Measures Act (domestic prices).

### No. 2

**C-357** — October 16, 2007 — Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-357, An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence.

### No. 3

**C-287** — October 16, 2007 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Consideration at report stage of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, as reported by the Standing Committee on Veterans Affairs with amendments.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — August 14, 2006*

*Committee Report — presented on Thursday, May 3, 2007, Sessional Paper No. 8510-391-232.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

### No. 4

**C-362** — October 16, 2007 — Ms. Beaumier (Brampton West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-362, An Act to amend the Old Age Security Act (residency requirement).

# Affaires émanant des députés

## AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

### N° 1

**C-411** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-411, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation (prix intérieurs).

### N° 2

**C-357** — 16 octobre 2007 — M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-357, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en conséquence.

### N° 3

**C-287** — 16 octobre 2007 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus, dont le Comité permanent des anciens combattants a fait rapport avec des amendements.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham) — 14 août 2006*

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 3 mai 2007, document parlementaire n° 8510-391-232.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

### N° 4

**C-362** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Beaumier (Brampton-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exigence de résidence).

**No. 5**

**C-251** — October 16, 2007 — Mr. Szabo (Mississauga South) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-251, An Act to amend the Food and Drugs Act (warning labels regarding the consumption of alcohol).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

*Ms. Savoie (Victoria) — April 17, 2007*

*Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — April 20, 2007*

*Ms. Bell (Vancouver Island North) — April 23, 2007*

**No. 6**

**C-253** — October 16, 2007 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Consideration at report stage of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions), as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

*Committee Report — presented on Wednesday, March 21, 2007, Sessional Paper No. 8510-391-190.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 7**

**C-426** — October 16, 2007 — Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-426, An Act to amend the Canada Evidence Act (protection of journalistic sources and search warrants).

**No. 8**

**M-322** — October 16, 2007 — Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — That, in the opinion of the House, the government should immediately and fully restore the Court Challenges Program to enhance the access that every person in Canada, regardless of wealth, should have to the protection of their Canadian Charter of Rights and Freedoms.

*Designated a non-votable item, pursuant to Standing Order 92 — May 10, 2007.*

*Debate — limited to 1 hour, pursuant to Standing Order 96(1).*

**N° 5**

**C-251** — 16 octobre 2007 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquettes de mise en garde au sujet de la consommation de boissons alcooliques).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — 17 avril 2007*

*M. Martin (Sault Ste. Marie) — 20 avril 2007*

*M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — 23 avril 2007*

**N° 6**

**C-253** — 16 octobre 2007 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE), dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 21 mars 2007, document parlementaire n° 8510-391-190.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 7**

**C-426** — 16 octobre 2007 — M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-426, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (protection des sources journalistiques et mandats de perquisition).

**N° 8**

**M-322** — 16 octobre 2007 — M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement rétablir, en son entier, le Programme de contestation judiciaire afin d'améliorer l'accès que tous les Canadiens, peu importe leur richesse, devraient avoir à la protection conférée par leur Charte canadienne des droits et libertés.

*Désigné comme affaire qui ne fait pas l'objet d'un vote, conformément à l'article 92 du Règlement — 10 mai 2007.*

*Débat — limite d'une heure, conformément à l'article 96(1) du Règlement.*



**No. 9**

**M-315** — October 16, 2007 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — That, in the opinion of the House, the government should amend Section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms to extend property rights to Canadians.

**No. 10**

**M-296** — October 16, 2007 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That, in the opinion of the House, the government should immediately adopt a child first principle, based on Jordan's Principle, to resolve jurisdictional disputes involving the care of First Nations children.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Savoie (Victoria) — May 8, 2007*

*Mr. Martin (Sault Ste. Marie) — May 9, 2007*

*Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 15, 2007*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — May 16, 2007*

**No. 11**

**C-307** — October 16, 2007 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Third reading of Bill C-307, An Act respecting bis (2-ethylhexyl)phthalate, benzyl butyl phthalate and dibutyl phthalate.

*Third reading stage — limited to 2 days, pursuant to Standing Orders 86.1 and 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

**No. 12**

**C-415** — October 16, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-415, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

**No. 13**

**C-376** — October 16, 2007 — Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-376, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving) and to make consequential amendments to other Acts.

**No. 14**

**C-423** — October 16, 2007 — Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-423, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act (treatment for substance abuse).

**N° 9**

**M-315** — 16 octobre 2007 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier l'article 7 de la Charte canadienne des droits et des libertés pour consentir les droits de propriété aux Canadiens.

**N° 10**

**M-296** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement adopter le principe de l'enfant d'abord, d'après le principe de Jordan, afin de résoudre les conflits de compétence en matière de services aux enfants des Premières nations.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — 8 mai 2007*

*M. Martin (Sault Ste. Marie) — 9 mai 2007*

*M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 15 mai 2007*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 16 mai 2007*

**N° 11**

**C-307** — 16 octobre 2007 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Troisième lecture du projet de loi C-307, Loi concernant le phtalate de bis(2-éthylhexyle), le phtalate de butylbenzyle et le phtalate de dibutyle.

*Étape de la troisième lecture — limite de 2 jours, conformément aux articles 86.1 et 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

**N° 12**

**C-415** — 16 octobre 2007 — M. Silva (Davenport) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-415, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

**N° 13**

**C-376** — 16 octobre 2007 — M. Cannan (Kelowna—Lake Country) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-376, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies) et d'autres lois en conséquence.

**N° 14**

**C-423** — 16 octobre 2007 — M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents (traitement pour toxicomanie).

**No. 15**

**C-298** — October 16, 2007 — Ms. Minna (Beaches—East York) — Third reading of Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) and its salts to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

*Third reading stage — limited to 2 days, pursuant to Standing Orders 86.1 and 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

**No. 16**

**C-378** — October 16, 2007 — Ms. Bennett (St. Paul's) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-378, An Act to amend the Food and Drugs Act and the Food and Drug Regulations (drug export restrictions).

**No. 17**

**C-284** — October 16, 2007 — Mr. Regan (Halifax West) — Consideration at report stage of Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

*Committee Report — presented on Wednesday, June 13, 2007, Sessional Paper No. 8510-391-280.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

**No. 18**

**C-303** — October 16, 2007 — Ms. Savoie (Victoria) — Consideration at report stage of Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care, as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — July 25, 2006*

*Ms. Chow (Trinity—Spadina) — September 21, 2006*

*Committee Report — presented on Monday, May 28, 2007, Sessional Paper No. 8510-391-249.*

**N° 15**

**C-298** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Troisième lecture du projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) et ses sels à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

*Étape de la troisième lecture — limite de 2 jours, conformément aux articles 86.1 et 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

**N° 16**

**C-378** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Bennett (St. Paul's) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-378, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues et le Règlement sur les aliments et drogues (restriction sur les exportations de drogues).

**N° 17**

**C-284** — 16 octobre 2007 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 13 juin 2007, document parlementaire n° 8510-391-280.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

**N° 18**

**C-303** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — 25 juillet 2006*

*M<sup>me</sup> Chow (Trinity—Spadina) — 21 septembre 2006*

*Rapport du Comité — présenté le lundi 28 mai 2007, document parlementaire n° 8510-391-249.*

*Report and third reading stages — limited to 2 sitting days, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Motion for third reading — may be made in the same sitting, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — see Debates of Wednesday, October 17, 2007.*

### No. 19

**C-269** — October 17, 2007 — Resuming consideration of the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), be now read a third time and do pass.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 98(2).*

*Voting — not later than the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 98(4).*

*Statement by Speaker regarding Royal Recommendation — see Debates of Wednesday, October 17, 2007.*

*Étapes du rapport et de la troisième lecture — limite de 2 jours de séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Motion portant troisième lecture — peut être proposée au cours de la même séance, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — voir Débats du mercredi 17 octobre 2007.*

### N° 19

**C-269** — 17 octobre 2007 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 98(2) du Règlement.*

*Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 98(4) du Règlement.*

*Déclaration du Président relative à la recommandation royale — voir Débats du mercredi 17 octobre 2007.*

## ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (613-992-9511) and on the Internet.*

## AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*

## LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (613-992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

October 17, 2007 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish Pierre Elliott Trudeau Day”.

October 17, 2007 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (naturopathic services)”.

October 17, 2007 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (definition of “employer”) and to make a consequential amendment to another Act”.

October 17, 2007 — Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Bill entitled “An Act to limit the use of phosphorus in dishwasher detergent”.

October 17, 2007 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (public transportation workers)”.

October 17, 2007 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada’s Clean Air and Climate Change Act)”.

October 17, 2007 — Mr. André (Berthier—Maskinongé) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Environmental Protection, 1999 (use of phosphorus)”.

October 17, 2007 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (deletion of deduction from annuity)”.

October 17, 2007 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Financial Administration Act and the Passport Services Fees Regulations (passports for veterans, members of the Royal Canadian Mounted Police and their spouses or common-law partners, and seniors)”.

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

17 octobre 2007 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée Pierre Elliott Trudeau ».

17 octobre 2007 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (services de naturopathie) ».

17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (définition de « employeur ») et une autre loi en conséquence ».

17 octobre 2007 — M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis) — Projet de loi intitulé « Loi visant à limiter l'utilisation de phosphore dans le détergent pour lave-vaisselle ».

17 octobre 2007 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (employés des services de transport en commun) ».

17 octobre 2007 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l'air et les changements climatiques) ».

17 octobre 2007 — M. André (Berthier—Maskinongé) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (utilisation de phosphores) ».

17 octobre 2007 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (suppression de la déduction sur la pension) ».

17 octobre 2007 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et le Règlement sur les droits des services de passeports (passeports pour les anciens combattants, les membres de la Gendarmerie royale du Canada et leur époux ou conjoint de fait ainsi que pour les personnes âgées) ».

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)**

## QUESTIONS

**Q-1** — October 17, 2007 — Mrs. Barnes (London West) — With regard to RCMP officers: (a) when will the 2500 new RCMP officers be hired; (b) how many additional RCMP officers will there be by the end of 2007; (c) how many additional RCMP officers will there be in 2008; (d) where will the additional RCMP officers be sent; (e) what is the proposed budget allocation for fiscal year 2007-2008 and 2008-2009; and (f) how many C-division detachments have been reopened since January 2006?

**Q-2** — October 17, 2007 — Mrs. Barnes (London West) — With regard to the arming of Canadian border officers: (a) how many officers will be armed by the end of 2007; (b) how many officers will be armed in 2008; (c) how many years will it take to train and arm all officers; (d) what dollar amount is being spent per officer; (e) what dollar amount will be spent in total to train all officers; and (f) how does the government justify disregarding the results of the ModuSpec job hazards analysis?

**Q-3** — October 17, 2007 — Mrs. Barnes (London West) — With regard to the National Crime Prevention Centre (NCPC): (a) how many programs will receive funding from the NCPC in 2007; (b) how many programs will receive funding from the NCPC in 2008; (c) what is the breakdown for crime prevention funding per riding for 2007; and (d) what is the proposed funding allocation per riding for 2008?

**Q-4** — October 17, 2007 — Mrs. Barnes (London West) — With regard to the Canadian Firearms Program: (a) what is the proposed budget allocation for fiscal year 2007-2008; (b) what are the line-item cost projections for fiscal year 2007-2008; (c) what are the cost projections by department and agency for 2007-2008; (d) what is the total cost of the program since its inception in 1995; and (e) how much did the government spend on fee refunds related to the amnesty in 2006-2007?

**Q-5<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to the Homelessness Partnership Strategy (HPS): (a) what changes have been made from the Supporting Communities Partnership Initiative (SCPI); (b) will the communities designated to receive funding under the Homelessness Partnership Initiative differ from the communities that received funding under SCPI; (c) will the community plans developed under SCPI remain intact; (d) if not, what is the procedure for developing new strategies; (e) will a public consultation process within the communities still take place; (f) will there be any differences in the number or allocation of staff and program facilitators under the new initiative; (g) will there be any lag in funding while the transition from SCPI to HPS occurs; (h) how will HPS funding be administered; (i) will funding be transferred to the provinces and territories or will it be allocated directly to community based groups; (j) will there be any restrictions put in place on how funding recipients can spend money received through the Homelessness Partnership Initiative; (k) will preference be given to groups that provide transitional supportive housing; (l)

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

## QUESTIONS

**Q-1** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest) — En ce qui concerne les agents de la GRC : a) quand embauchera-t-on les 2500 nouveaux agents; b) quel sera le nombre de nouveaux agents à la fin 2007; c) quel sera le nombre de nouveaux agents en 2008; d) où enverra-t-on les nouveaux agents; e) quel est le montant de l'enveloppe budgétaire proposée pour les exercices 2007-2008 et 2008-2009; f) combien de postes de la Division C ont été réouverts depuis janvier 2006?

**Q-2** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest) — En ce qui concerne l'armement des agents des services frontaliers canadiens : a) combien d'agents seront armés à la fin de 2007; b) combien d'agents seront armés en 2008; c) dans combien d'années tous les agents seront-ils formés et armés; d) combien en coûtera-t-il pour chaque agent; e) combien en coûtera-t-il au total pour former tous les agents; f) comment le gouvernement justifie-t-il sa décision d'ignorer les résultats de l'analyse des risques de l'emploi effectuée par ModuSpec?

**Q-3** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest) — En ce qui a trait au Centre national de prévention du crime (CNPC) : a) combien de programmes recevront des fonds du CNPC en 2007; b) combien de programmes recevront des fonds du CNPC en 2008; c) quelle est la répartition par circonscription des fonds alloués à la prévention du crime en 2007; d) quelle est la répartition par circonscription proposée pour l'allocation de ces mêmes fonds en 2008?

**Q-4** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest) — En ce qui concerne le Programme canadien de contrôle des armes à feu : a) quel est le montant de l'enveloppe budgétaire proposée pour l'exercice 2007-2008; b) quelles sont les prévisions de coûts, par poste budgétaire, pour l'exercice 2007-2008; c) quelles sont les prévisions de coûts, par ministère et par organisme, pour ce même exercice; d) combien a coûté le programme depuis sa création en 1995; e) combien le gouvernement a-t-il dépensé en remboursement des sommes payées afférentes à l'amnistie en 2006-2007?

**Q-5<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Concernant la Stratégie des partenariats de lutte contre l'itinérance (SPLI) : a) quels changements ont été apportés à l'Initiative de partenariats en action communautaire (IPAC); b) les collectivités appelées à recevoir des fonds dans le cadre de l'Initiative des partenariats de lutte contre l'itinérance différentes de celles qui en recevaient dans le cadre de l'IPAC; c) les plans communautaires élaborés dans le cadre de l'IPAC demeureront-ils intacts; d) dans la négative, quelle est la procédure prévue pour l'élaboration de nouvelles stratégies; e) y aura-t-il des consultations publiques dans les collectivités; f) y aura-t-il des changements pour ce qui est du nombre et de l'affectation des employés et des facilitateurs de programme; g) y aura-t-il des retards dans le financement pendant la transition de l'IPAC à la SPLI; h) comment les fonds de la SPLI seront-ils administrés; i) les fonds seront-ils transférés aux provinces et territoires ou alloués directement à des groupes communautaires; j) y aura-t-il des restrictions quant à la façon dont les bénéficiaires du financement pourront dépenser l'argent reçu par l'intermédiaire de l'Initiative de partenariats

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



which stakeholders were consulted before the decision was made to begin the new HPS program; *(m)* how was the need for a new program identified; *(n)* were (i) funding recipients, (ii) community groups, (iii) municipal and provincial governments involved in the development of HPS; *(o)* what are the criteria for receipt of funding from HPS; *(p)* how many funding recipients of SCPI funding will still qualify for HPS funding; *(q)* what is the estimated number of new funding recipients; and *(r)* what reporting and auditing requirements will funding recipients be responsible for?

**Q-6<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to the pay equity cases brought before the Canadian Human Rights Tribunal (CHRT) in which the government is a defendant: *(a)* in how many cases has the government, a government agency or a government-funded organization appeared before the CHRT as the respondent in an action involving section 11 of the Canadian Human Rights Act (CHRA) and what was the name of each case, the name of the government institution involved and the date the case was begun, and if closed, date closed; *(b)* in how many cases has the government, a government agency or a government-funded organization appeared before the CHRT as the respondent in an action involving section 10 of the CHRA and what was the name of each case, the name of the government institution involved and the date the case was begun, and if closed, date closed; *(c)* in how many cases has the government or a government agency appeared before the CHRT as the respondent in an action involving the Employment Equity Act and what was the name of each case, the name of the government institution involved and the date the case was begun, and if closed, date closed; *(d)* how many such cases are still pending final resolution; and what was the name of each case, the name of the government institution involved and the date the case was begun; *(e)* how many pay equity cases in which the government, a government agency or government funded organization is the respondent are still pending before the CHRT and what was the name of each case, the name of the government institution involved and the date the case was begun; *(f)* how many appeals of a Tribunal order or ruling has the government made to Federal Court or the Federal Court of Appeals and what was the name of each appeal, the name of the government institution involved and the appeal the case was begun; *(g)* how much has been spent by the government, in total and per year (i) in attorney's fees defending cases before the CHRT, (ii) in attorney's fees bringing or defending appeals of Tribunal orders or rulings in Federal Court or the Federal Court of Appeals, (iii) in court costs defending cases before the CHRT, (iv) in court costs when bringing or defending appeals of Tribunal orders or rulings in Federal Court or the Federal Court of Appeals, (v) in attempts to resolve such pay equity cases by methods of alternative dispute resolution (for example the services of a mediator), (vi) in legal fees on pay equity disputes settled outside the CHRT, and what was the name of each case, the name of the government institution involved and the date the case began, and if closed, date closed, enumerated by year; *(h)* how much has been spent by the government in total legal fees in litigating *Public Service Alliance of Canada v. Treasury Board (Hospital Services Compliant)* since the complaint was first filed by the Public Service Alliance of

en action communautaire; *k)* la préférence sera-t-elle accordée à des groupes qui offrent des logements de transition supervisés; *l)* quels intervenants a-t-on consultés avant de décider de lancer la nouvelle SPLI; *m)* comment a-t-on établi la nécessité d'un nouveau programme; *n)* (i) les bénéficiaires du financement, (ii) les groupes communautaires, (iii) les municipalités et gouvernements provinciaux ont-ils participé à l'élaboration de la SPLI; *o)* quels sont les critères établis pour recevoir des fonds de la SPLI; *p)* combien de bénéficiaires de l'IPAC auront encore droit à des fonds dans le cadre de la SPLI; *q)* à combien évalue-t-on le nombre des nouveaux bénéficiaires; *r)* quelles seront les exigences imposées aux bénéficiaires en matière de rapports et de vérifications?

**Q-6<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Concernant les causes d'équité salariale renvoyées devant le Tribunal canadien des droits de la personne (TCDP) dans lesquelles le gouvernement est défendeur : *a)* dans combien de causes le gouvernement, une agence gouvernementale ou un organisme subventionné par l'État a-t-il comparu devant le TCDP à titre d'intimé dans une poursuite intentée en vertu de l'article 11 de la Loi canadienne sur les droits de la personne (LCDP) en indiquant dans chaque cas l'intitulé de la cause, le nom de l'entité gouvernementale, la date de début de l'audition et, le cas échéant, la date du jugement; *b)* dans combien de causes le gouvernement, une agence gouvernementale ou un organisme subventionné par l'État a-t-il comparu devant le TCDP à titre d'intimé dans une poursuite intentée en vertu de l'article 10 de la LCDP en indiquant dans chaque cas l'intitulé de la cause, le nom de l'entité gouvernementale, la date de début de l'audition et, le cas échéant, la date du jugement; *c)* dans combien de causes le gouvernement ou une agence gouvernementale a-t-il comparu devant le TCDP à titre d'intimé dans une poursuite intentée en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi en indiquant dans chaque cas l'intitulé de la cause, le nom de l'entité gouvernementale, la date de début de l'audition et, le cas échéant, la date du jugement; *d)* combien de ces causes demeurent en attente de jugement en indiquant dans chaque cas l'intitulé de la cause, le nom de l'entité gouvernementale et la date de début de l'audition; *e)* combien de causes d'équité salariale où le gouvernement, une agence gouvernementale ou un organisme subventionné par l'État est défendeur demeurent en instance devant le TCDP en indiquant dans chaque cas l'intitulé de la cause, le nom de l'entité gouvernementale et la date de début de l'audition; *f)* combien d'ordonnances ou de décisions du Tribunal le gouvernement a-t-il portées en appel devant la Cour fédérale ou la Cour d'appel fédérale en indiquant dans chaque cas l'intitulé de l'appel, le nom de l'entité gouvernementale et la date de début de l'audition; *g)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en tout et par an (i) en frais d'avocat dans les causes portées devant le TCDP, (ii) en frais d'avocat dans les appels interjetés contre les ordonnances ou les décisions du Tribunal devant la Cour fédérale ou la Cour d'appel fédérale, (iii) en frais de justice dans les causes portées devant le TCDP, (iv) en frais de justice dans les appels interjetés contre les ordonnances ou les décisions du Tribunal devant la Cour fédérale ou la Cour d'appel fédérale, (v) dans les tentatives pour régler les causes d'équité salariale par des modes alternatifs de règlement des conflits (tels que les services d'un médiateur), (vi) en frais juridiques dans les différends d'équité salariale réglés en dehors du TCDP en indiquant dans chaque cas l'intitulé de la cause, le nom de l'entité gouvernementale, la date de début de l'audition et, le

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

Canada (PSAC) on September 9, 1981; *(i)* why has a hospital services classification standard which is free of systemic gender bias not yet been adopted as required by the Tribunal's order issued April 29, 1991; *(j)* what is the cost to the government of Public Service Alliance of Canada v. Canada Post Corporation (i) from the time the complaint was first filed in 1983 until the Tribunal rendered its decision on October 7, 2005, (ii) of the upcoming appeal in Federal Court, scheduled for November 5, 2007 (estimated cost); *(k)* how much has been spent by the government in legal fees (i) in litigating Public Service Alliance of Canada v. Treasury Board (Clerical and Regulatory Complaint) since the complaint was first filed by PSAC in December 1984, (ii) in defending this case until the Tribunal rendered its decision on February 15, 1996, (iii) in litigating the government's application for judicial review of the CHRT's decision regarding the section 11 portion of the complaint, which was dismissed by the Federal Court on October 19, 1999, (iv) in defending the appeal brought by PSAC challenging the Tribunal's decision as to the sections of the complaint regarding sections 7 and 10 of the CHRA, (v) since the Federal Court referred the portions of the complaint regarding sections 7 and 10 back to the CHRC; *(l)* how much has been spent by the government in legal fees (i) in litigating Public Service Alliance of Canada v. Canadian Museum of Civilization since the complaint was first filed in March 2000, (ii) in presenting the government's preliminary motion to dismiss the complaint insofar as it alleges a breach of section 11 of the CHRA, which was dismissed by the Tribunal on March 21, 2005, (iii) in presenting the government's motion to dismiss the complaint without a hearing, which was dismissed by the Tribunal on January 13, 2006, (iv) in presenting the government's applications for judicial review of the two above mentioned decisions by the CHRT, both of which were denied by the Federal Court on June 6, 2006, (v) what is the estimated cost of the mediation between the parties which is scheduled for December 2007; *(m)* how much has been spent by the government thus far in litigating the law suit filed by PSAC in Federal Court in November 2000 regarding pay equity adjustments for seven P.S.S.R.A. Part II separate employers (C. I.H.R., C.S.I.S., C.S.E., O.A.G., O.S.F.I., S.S.H.R.C., and S.S.O.); *(n)* how much has been spent by the government for the mediation of the unresolved pay equity dispute between PSAC and Correctional Services Canada, which was filed in December 2003; *(o)* how much is expected to be spent by the government on the dispute between the Treasury Board and PSAC regarding the Program and Administrative Services Group Classification, the complaint having been filed in December 2004, which has currently been referred to mediation by the CHRC; *(p)* how much is expected to be spent by the government on the dispute between the Treasury Board and PSAC regarding the Education and Library Science Group classification, which has currently been referred to mediation by the CHRC; *(q)* has private outside counsel ever been retained and, if so, how much has been spent in attorney's fees paid to private outside counsel, and what was the name of each case, the name of the government institution involved and the date the case began, and if closed, date closed; and *(r)* what is the government's projection for the total amount of legal fees to be spent litigating pay equity cases in 2007-08 and 2008-09, and what are the names of the parties anticipated to be involved?

cas échéant, la date du jugement; *h)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en frais juridiques dans l'affaire Alliance de la Fonction publique du Canada c. Conseil du Trésor (plainte des Services hospitaliers) depuis que l'Alliance de la Fonction publique du Canada (AFPC) a déposé la plainte le 9 septembre 1981; *i)* pourquoi n'a-t-on pas encore adopté de norme de classification des services hospitaliers libre de tout parti pris sexiste comme l'exige le Tribunal dans son ordonnance du 29 avril 1991; *j)* combien le gouvernement (i) a-t-il dépensé dans l'affaire Alliance de la Fonction publique du Canada c. Société canadienne des postes entre le dépôt de la plainte en 1983 et le jugement rendu par le Tribunal le 7 octobre 2005, (ii) combien estime-t-il devoir dépenser dans l'appel que la Cour fédérale doit commencer à entendre le 5 novembre 2007; *k)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en frais d'avocat dans l'affaire Alliance de la Fonction publique du Canada c. Conseil du Trésor (plainte des Commis aux écritures et règlements) (i) depuis que l'AFPC a déposé la plainte en décembre 1984, (ii) jusqu'à ce que TCDP rende sa décision le 15 février 1996, (iii) dans la demande de révision judiciaire de la décision du TCDP concernant le volet de la plainte visant l'article 11, que la Cour fédérale a rejetée le 19 octobre 1999, (iv) dans l'appel interjeté par l'AFPC contre la décision du Tribunal concernant les volets de la plainte visant les articles 7 et 10 de la LCDP, (v) depuis que la Cour fédérale a renvoyé les volets de la plainte visant les articles 7 et 10 à la Commission canadienne des droits de la personne (CCDP); *l)* combien le gouvernement a-t-il dépensé en frais d'avocat dans l'affaire Alliance de la Fonction publique du Canada c. Musée canadien des civilisations (i) depuis que la plainte a été déposée en mars 2000, (ii) dans la motion préliminaire tendant au rejet de la plainte pour cause d'allégation de violation de l'article 11 de la LCDP, que le Tribunal a rejetée le 21 mars 2005, (iii) dans la motion tendant au rejet de la plainte sans audition, que le Tribunal a rejetée le 13 janvier 2006, (iv) dans les demandes de révision judiciaire des deux décisions précitées du TCDP, que la Cour fédérale a rejetées le 6 juin 2006, (v) combien estime-t-il devoir dépenser dans la médiation entre les parties qui doit commencer en décembre 2007; *m)* combien le gouvernement a-t-il dépensé jusqu'à présent dans l'action que l'AFPC a intentée devant la Cour fédérale en novembre 2000 au sujet des règlements d'équité salariale de sept employeurs distincts de la partie II de la LRTFP (IRSC, SCRS, CST, BVG, BSIF, CRSH et BFS); *n)* combien le gouvernement a-t-il dépensé dans la médiation toujours infructueuse du différend d'équité salariale entre l'AFPC et Services correctionnels Canada, qui a été déposé en décembre 2003; *o)* combien le gouvernement estime-t-il devoir dépenser dans le différend qui oppose le Conseil du Trésor à l'AFPC au sujet du groupe Services des programmes et de l'administration, la plainte ayant été déposée en décembre 2004, différend que la CCDP a transmis à la médiation; *p)* combien le gouvernement estime-t-il devoir dépenser dans le différend qui oppose le Conseil du Trésor à l'AFPC au sujet du groupe Enseignement et bibliothéconomie, différend que la CCDP a transmis à la médiation; *q)* le gouvernement a-t-il retenu les services d'avocats de pratique privée et, si oui, combien leur a-t-il versé en indiquant dans chaque cas l'intitulé de la cause, le nom de l'entité gouvernementale, la date de début de l'audition et, le cas échéant, la date du jugement; *r)* combien le gouvernement envisage-t-il de dépenser en frais d'avocat dans les causes d'équité salariale en 2007-2008 et 2008-2009 et quel est le nom des demandeurs prévus?

**Q-7<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to the manufacturing job crisis in southwestern Ontario: (a) does the government have any plans to intervene to save plants in danger of closing, what are these plans and when will they be implemented; (b) does the government have a strategy for attracting new producers to the region; (c) which manufacturing sectors does the government plan to focus on supporting and growing; (d) will the government implement sector based strategies for dealing with the manufacturing crisis; (e) does the government plan to provide subsidies to manufacturers who are having difficulties turning a profit; (f) does the government plan to provide cash grants (i) to manufacturers already in the region, (ii) as incentives to attract new investment, and, if so, what will be the amount of these grants and what will be the criteria for receiving a government grant; (g) does the government plan to provide grants of crown land (i) to already established manufacturers looking to expand, (ii) as an incentive to attract new investment to the region, and, if so, what will be the criteria for receiving such a grant; (h) does the government plan to introduce any tax incentives that will benefit manufacturers; (i) does the government have any plans to extend the modifications made to the capital cost allowance for machinery and equipment used in manufacturing or to make these modifications permanent; (j) will there be any tax incentives offered that will benefit manufacturing operations that have become unprofitable; (k) does the government plan to offer tax credits to (i) manufacturers already established in the region, (ii) as incentives to attract new investment, and, if so, what will be the nature of these tax credits and which manufacturers will qualify; (l) does the government plan to adjust the tax rate paid by manufacturers in struggling sectors; (m) will the government provide tax incentives to manufacturing employers who provide training and skills upgrades for their employees; (n) does the government plan to expand existing incentives for manufacturing corporations to conduct research and development; (o) will the government implement financing programs to improve access to capital for struggling manufacturers; (p) does the government plan to provide support for research into and implementation of energy efficient and environmentally sustainable manufacturing activities; (q) what obligations will the government place on all manufacturers to ensure that they maintain their presence in Canada and enhance employment opportunities in Canada; (r) how does the government plan to deal with the affect of the appreciating Canadian dollar on the profits of Canadian manufacturers; (s) does the government have a strategy to address the trade deficit in certain manufactured goods and to ensure a favourable trade balance; (t) does the government have a plan to encourage Canadians to buy Canadian products; (u) does the government plan to protect domestic producers from foreign competition by (i) introducing tariffs and quotas, (ii) ensuring Canada's trading partners comply with minimum labour and environmental standards; (v) will the government conduct a review of Canadian anti-dumping countervail and safe-guard measures to ensure they are adequately protecting Canadian producers; (w) what are the government's plans concerning free trade negotiations with South Korea and will the government refrain from entering into any agreement until non-tariff trade barriers providing an advantage to Korean manufacturers over Canadian manufacturers are removed; (x) what affect will Canada's free trade agreement with the members of the European Free Trade Association, announced

**Q-7<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Concernant la crise de l'emploi dans le secteur manufacturier dans le Sud-Ouest de l'Ontario : a) le gouvernement entend-il intervenir pour sauver les usines menacées de fermeture, quelles mesures entend-il prendre et quand seront-elles mises en oeuvre; b) le gouvernement a-t-il une stratégie pour attirer de nouveaux producteurs dans la région; c) quels secteurs manufacturiers le gouvernement entend-il aider et développer; d) le gouvernement mettra-t-il en œuvre des stratégies sectorielles pour gérer la crise; e) le gouvernement entend-il subventionner les fabricants qui ont de la difficulté à faire des profits; f) le gouvernement entend-il verser des subventions en espèces (i) aux fabricants déjà établis dans la région, (ii) en guise d'incitatifs pour attirer de nouveaux investisseurs et, le cas échéant, à combien s'élèveront ces subventions et quels en seront les critères d'admissibilité; g) le gouvernement entend-il octroyer des terres fédérales (i) aux fabricants déjà établis en quête d'expansion, (ii) en guise d'incitatifs pour attirer de nouveaux investisseurs dans la région et, le cas échéant, quels en seront les critères d'admissibilité; h) le gouvernement entend-il offrir des incitatifs fiscaux aux fabricants; i) le gouvernement entend-il étendre les modifications apportées à la déduction pour amortissement à la machinerie et à l'équipement dans le secteur manufacturier ou les rendre permanentes; j) le gouvernement offrira-t-il des incitatifs fiscaux aux établissements manufacturiers qui ne sont plus profitables; k) le gouvernement entend-il offrir des crédits d'impôt (i) aux fabricants déjà établis dans la région, (ii) en guise d'incitatifs pour attirer de nouveaux investisseurs et, le cas échéant, quelle sera la nature de ces crédits d'impôt et quels fabricants y seront admissibles; l) le gouvernement entend-il modifier le taux d'impôt des fabricants des secteurs en difficulté; m) le gouvernement offrira-t-il des incitatifs fiscaux aux employeurs du secteur manufacturier qui offrent de la formation et du perfectionnement à leurs employés; n) le gouvernement entend-il étendre les incitatifs existants aux sociétés manufacturières pour qu'elles fasse de la recherche et du développement; o) le gouvernement mettra-t-il en œuvre des programmes de financement pour aider les fabricants en difficulté à obtenir des capitaux; p) le gouvernement entend-il soutenir et mettre en œuvre la recherche sur des activités manufacturières économes d'énergie et vertes; q) quelles obligations le gouvernement imposera-t-il à tout fabricant pour qu'il reste au Canada et contribue à créer des emplois au Canada; r) comment le gouvernement entend-il gérer l'effet de l'appréciation du dollar canadien sur les profits des fabricants canadiens; s) le gouvernement a-t-il une stratégie pour réduire le déficit commercial dans certains secteurs manufacturiers et améliorer la balance commerciale; t) le gouvernement entend-il encourager les Canadiens à acheter des produits canadiens; u) le gouvernement entend-il protéger les producteurs canadiens contre la concurrence étrangère en (i) imposant des tarifs et des quotas, (ii) en s'assurant que les partenaires commerciaux du Canada se conforment aux normes minimales sur le travail et l'environnement; v) le gouvernement procédera-t-il à un examen des mesures canadiennes de lutte et de protection anti-dumping pour s'assurer qu'elles protègent bien les producteurs canadiens; w) qu'entend faire le gouvernement au sujet des négociations sur le libre-échange avec la Corée du Sud et refusera-t-il d'être partie à tout accord tant que ne seront pas supprimées les barrières non tarifaires au commerce qui avantagent les fabricants coréens au détriment des fabricants canadiens; x) quel effet l'accord de libre-échange avec les

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

on June 7, 2007, have on Canadian manufacturers and will any safeguards be in place to protect Canadian industry from European competition; and (y) will the government conduct a comprehensive study on the economic impact of NAFTA and other free trade agreements and implement strategies to deal with any negative impacts?

**Q-8<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — With regard to Status of Women Canada's Women's Program, for each of the fiscal years 2004-2005 to 2007-2008, in the ridings of London—Fanshawe, London West, London North Centre, Durham, Sarnia—Lambton, Fleetwood—Port Kells, Kildonan—St. Paul, Simcoe North and Simcoe—Grey: (a) how many organizations have applied for funding and what is the name of each organization and amount of funding requested, broken down by fiscal year and riding in which the organizations are located; (b) how many organizations have been granted funding, what is the name of each organization and amount of funding, and the date it was granted, broken down by fiscal year and ridings in which the organizations are located; and (c) how many organizations were rejected for funding and what is the name of each organization, amount of funding requested, date and fiscal year requested, reason for rejection and the name of the riding in which the organization is located?

**Q-9** — October 17, 2007 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — With regard to export of bulk water and intra-basin diversions from Canada: (a) what is the current policy of the government; (b) has there been any change to this policy since January 23, 2006 and, if so, what changes have been made; (c) how many applications for the export of bulk water have been received by the government, listing of the requestors and the municipality within which they are located, and what is the current status of these requests; (d) in terms of bulk water exports and the Security and Prosperity Partnership (SPP) negotiations, (i) in what context has bulk water been discussed, (ii) what is the substance of our trading partners demands, (iii) have any agreements, either in preliminary or final form, been reached in this regard with corporations or foreign governments; (e) what did the Minister's briefing book to the SPP meetings say about bulk water; (f) are there other trade discussions currently on going that involve bulk water exports or intra-basin diversions and, if so, (i) what is the substance of these discussions, (ii) what is being asked of the government, (iii) what is the current state of the negotiations; (g) what legal advice has the government received regarding the export of bulk water from Canada; and (h) what scientific advice has the government received in regard to the export of bulk water and intra-basin diversions from Canada?

**Q-10** — October 17, 2007 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — With regard to raw log exports from Canada: (a) what is the government's current policy; (b) is the government working on ways to reduce these exports and, if so, what policy options are being considered; (c) have there been or are there any meetings

membres de l'Association européenne de libre-échange, que le Canada a annoncé le 7 juin 2007, aura-t-il sur les fabricants canadiens, et des mesures seront-elles en place pour protéger l'industrie canadienne contre la concurrence européenne; y) le gouvernement procédera-t-il à une étude détaillée sur l'incidence économique de l'ALÉNA et des autres accords de libre-échange, et mettra-t-il en œuvre des stratégies pour en gérer les effets négatifs?

**Q-8<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Concernant le Programme de promotion de la femme de Condition féminine Canada, pour les exercices 2004-2005 à 2007-2008, dans les circonscriptions de London—Fanshawe, London-Ouest, London-Centre-Nord, Durham, Sarnia—Lambton, Fleetwood—Port Kells, Kildonan—St. Paul, Simcoe-Nord et Simcoe—Grey : a) combien d'organisations ont demandé des fonds, quel est leur nom et combien chacune a-t-elle demandé suivant l'exercice et la circonscription; b) combien d'organisations ont reçu des fonds, quel est leur nom et combien chacune a-t-elle reçu et à quelle date suivant l'exercice et la circonscription; c) combien d'organisations se sont vu refuser les fonds, quel est leur nom, combien chacune a-t-elle demandé, à quelle date et pour quel exercice, quelle est la raison du rejet et quelle est la circonscription de chacune?

**Q-9** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — En ce qui concerne l'exportation d'eau en vrac et les détournements à partir du Canada : a) quelle est la politique actuelle du gouvernement; b) la politique a-t-elle été modifiée depuis le 23 janvier 2006 et, le cas échéant, quelles modifications y ont été apportées; c) combien de demandes d'exportation d'eau en vrac le gouvernement a-t-il reçu, en fournissant une liste des auteurs des demandes et de la municipalité où ils sont situés, et quel est l'état d'avancement du traitement des demandes; d) en ce qui a trait aux exportations d'eau en vrac et aux négociations visant le Partenariat pour la sécurité et la prospérité (PSP), (i) dans quel contexte la question de l'eau en vrac a-t-elle été abordée, (ii) quelle est la teneur des demandes de nos partenaires commerciaux, (iii) est-ce que des ententes préliminaires ou finales ont été conclues à ce sujet avec des sociétés ou des gouvernements étrangers; e) que disait sur l'eau en vrac le cahier d'information remis au ministre pour les réunions concernant le PSP; f) y a-t-il actuellement d'autres pourparlers commerciaux au sujet de l'exportation d'eau en vrac ou de détournements (i) le cas échéant, quelle en est la teneur, (ii) que demande-t-on au gouvernement, (iii) quel est l'état d'avancement actuel du traitement des demandes; g) quels avis juridiques le gouvernement a-t-il reçu au sujet de l'exportation d'eau en vrac à partir du Canada; h) quels avis scientifiques le gouvernement a-t-il reçu au sujet de l'exportation d'eau en vrac et de détournements à partir du Canada?

**Q-10** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — En ce qui concerne les exportations de grumes en provenance du Canada : a) quelle est la politique actuelle du gouvernement; b) le gouvernement cherche-t-il des façons de réduire ces exportations et, dans ce cas, quelles possibilités d'action prend-

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

planned to discuss raw log exports with the United States and, if so, what was or will be the substance of the said meetings and what policy options or conclusions emerged from them; *(d)* how many cubic metres of wood has been exported on an annual basis since 2001; *(e)* where are these logs being exported to; *(f)* what is the commercial value of these logs on an annual basis; *(g)* during the recent visit of the Minister of Natural Resources to China, was there any discussion of raw log exports and, if so, what was the substance of those discussions; *(h)* what did the Minister's briefing book for that trip say about forestry products and raw logs; *(i)* has any public money been spent abroad by the government to market or encourage the export of raw logs and, if so, how much and where; *(j)* what advice or studies have been prepared for the government with respect to the impact of raw log exports on the Canadian economy, specifically the domestic forestry industry?

**Q-11** — October 17, 2007 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — With respect to the British Columbia coastline: *(a)* what, if any, voluntary or mandatory restrictions exist for oil and gas tankers traveling north and south between Alaska and the west coast of the United States; *(b)* what, if any, voluntary or mandatory restrictions exist for oil and gas tankers traveling east and west, to or from Canadian ports; *(c)* what is the legal status of the 1972 moratorium on oil and natural gas exploration off the Pacific Coast; *(d)* what is the official position of the government on the 1972 moratorium on oil and natural gas exploration off the Pacific Coast; *(e)* what is the official position of the government on imposing a formal federal moratorium on the passage of all oil and gas tanker ships in the Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound; *(f)* what is the official position of the government on the passage of oil and gas tankers in all directions (north, south, east, and west) from Alaska to points such as East Asia and the west coast of the United States; and *(g)* what, if any, plans does the government have to formalize an overall moratorium of oil and natural gas exploration off the British Columbia coast?

**Q-12<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to a national energy strategy: *(a)* what is the government's position on the development and implementation of a national energy strategy; and *(b)* are there current impediments developing and implementing a national energy strategy and, if so, what are they?

**Q-13<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to the Deh Cho process: *(a)* what are all of the government's obligations under the Deh Cho First Nations Interim Measures Agreement; *(b)* what are all of the government's obligations under the Deh Cho Interim Resource Development Agreement; and *(c)* what are all of the government's obligations under the Deh Cho Land Use Plan?

il en considération; *c)* a-t-on prévu ou prévoit-on des réunions pour discuter des exportations de grumes avec les États-Unis et, en ce cas, quelle était la teneur de ces réunions et à quelles possibilités d'action ou conclusions celles-ci ont-elles mené; *d)* combien de mètres cubes de bois a été exporté chaque année depuis 2001; *e)* où ce bois brut est-il exporté; *f)* quelle est la valeur marchande annuelle de ce bois brut; *g)* durant la récente visite du ministre des Ressources naturelles en Chine, y a-t-il eu des discussions sur les exportations de grumes et, dans l'affirmative, quelle était la teneur de ces discussions; *h)* que retrouvait-on dans le cahier de préparation du Ministre en vue de ce séjour au sujet des produits de la forêt et du bois brut; *i)* le gouvernement a-t-il dépensé des fonds publics à l'étranger pour commercialiser ou encourager l'exportation de bois brut et, le cas échéant, combien et où; *j)* quels conseils ou études a-t-on préparés à l'intention du gouvernement sur les répercussions de l'exportation de grumes sur l'économie, en particulier sur celle de l'industrie forestière nationale?

**Q-11** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — En ce qui concerne les côtes de la Colombie-Britannique : *a)* quelles sont les restrictions volontaires ou obligatoires, si tant est qu'il y en ait, applicables aux navires pétroliers et gaziers qui voyagent sur un axe nord-sud entre l'Alaska et la côte Ouest des États-Unis; *b)* quelles sont les restrictions volontaires ou obligatoires, si tant est qu'il y en ait, applicables aux navires pétroliers et gaziers qui voyagent sur un axe est-ouest depuis ou vers des ports canadiens; *c)* quel est le statut juridique du moratoire de 1972 sur l'exploration pétrolière et gazière au large de la côte du Pacifique; *d)* quelle est la position officielle du gouvernement au sujet de ce moratoire; *e)* quelle est sa position officielle sur l'imposition d'un moratoire fédéral officiel sur la circulation de tous les navires pétroliers et gaziers à l'entrée Dixon, dans le détroit d'Hécate et celui de la Reine-Charlotte; *f)* quelle est aussi sa position officielle sur l'essaiage des navires pétroliers et gaziers dans toutes les directions (nord, sud, est et ouest) à partir de l'Alaska, vers des endroits comme l'Est asiatique et la côte Ouest des États-Unis; *g)* le gouvernement a-t-il l'intention de décréter officiellement un moratoire concernant l'exploration pétrolière et gazière au large des côtes de la Colombie-Britannique, et quels sont ses plans?

**Q-12<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne une stratégie nationale de l'énergie : *a)* quelle est la position du gouvernement sur la création et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de l'énergie; *b)* existe-t-il des obstacles à la création et à la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de l'énergie et, le cas échéant, quels sont-ils?

**Q-13<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Bevington (Western Arctic) — En ce qui concerne le processus du Deh Cho : *a)* quelles sont les obligations du gouvernement en vertu de l'Entente sur les mesures provisoires des Premières Nations du Deh Cho; *b)* quelles sont les obligations du gouvernement en vertu de l'Entente provisoire sur la mise en valeur des ressources du Deh Cho; *c)* quelles sont les obligations du gouvernement en vertu du Plan d'aménagement du territoire Deh Cho?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-14<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Bevington (Western Arctic) — With regard to the Northern residents tax deduction: (a) what is Canada's total annual lost revenue for each of the previous five years, broken down by province and territory, through the use of this deduction; (b) what would be the estimated lost tax revenue to the government if the residency portion of the deduction was increased by 50 per cent; and (c) what is the rationale for not ensuring that this deduction remains current with inflation?

**Q-15<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to the National Homeless Initiative (NHI) and the Homelessness Partnering Strategy (NPS): (a) what is the process and protocol for making local or regional announcements regarding funding for specific projects, from the time of approval of application to the time of formal announcement and media releases; (b) what, if any, directives or instructions exist, from cabinet or elsewhere, with respect to MP participation in government announcements; (c) what is the protocol for inviting the local MP to participate in such announcements; (d) for what proportion of NHI / NPS-approved projects are formal announcements and media releases made; (e) what is the date, location, project name and attending MP for each such formal announcement; (f) has any non-cabinet MP participated in a NHI / NPS announcement and media release for a project located outside of her or his riding and, if yes, to which ones and was the local MP in whose riding the project is located invited to participate, and what was the response to the invitation; (g) broken down by each federal party represented in the House, in how many such announcements has a non-Cabinet MP been invited to participate; (h) broken down by each federal party represented in the House, in how many media releases related to the NHI and NPS posted on the government Web site is a non-cabinet MP mentioned; (i) to date, what projects have been funded by the NHI and NPS, with dollar amount, broken down by federal constituency; and (j) what is the total and the average-per-constituency number of projects funded by NHI and NPS and dollar amount for each federal party represented in the House?

**Q-16<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to programs and spending under the auspices of Human Resources and Social Development Canada, within the riding of Victoria: (a) in each year, fiscal or calendar, from 1993-2006 inclusive, what was the total (i) annual dollar amount of funding allocated, in grants, loans or loan guarantees, broken down by program, (ii) number of grants allocated, broken down by program; (b) for each of the two periods between June 28, 2004 and January 22, 2006, and between January 23, 2006 to September 27, 2007 inclusive, (i) what funds, grants, loans and loan guarantees has the government issued, (ii) under which program was each payment made, (iii) to whom and for what dollar amount was each payment, (iv) what percentage of each project's funding did the payment cover; (c) for the Summer Career Placement Program and the Canada Summer Jobs program, (i) what was the total annual expenditure for each year from 2003 to 2007 inclusive, (ii) how many job positions were supported through the programs for each year from 2003 to 2007 inclusive, (iii) for the year 2007, how many applications were received, (iv) for the year 2007, how many applications were accepted in each of the first and second rounds of approval, and for which employers, (v) for the year 2007, how

**Q-14<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Bevington (Western Arctic) — Concernant la déduction d'impôt pour les habitants de régions éloignées : a) quelle est pour le Canada la perte totale de revenu annuel pour chacune des cinq dernières années, ventilée par province et par territoire, à cause de cette déduction; b) à combien le gouvernement évalue-t-il sa perte totale de revenu d'impôt s'il augmentait de 50 p. cent la déduction des particuliers; c) sur quoi se fonde la décision de ne pas hausser cette déduction en fonction de l'inflation?

**Q-15<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — En ce qui concerne l'Initiative nationale pour les sans-abri (INSA) et la Stratégie des partenariats de lutte contre la pauvreté (SPLP) : a) quel est le protocole à suivre pour les annonces locales et régionales, de l'approbation jusqu'à l'annonce officielle et les communiqués de presse; b) quelles sont, s'il y a lieu, les directives, du Cabinet ou d'ailleurs, sur la participation d'un député aux annonces du gouvernement; c) quel est le protocole à suivre pour inviter le député local à participer à ces annonces; d) quelle proportion des projets approuvés en vertu de l'INSA et de la SPLP font l'objet d'annonces officielles ou de communiqués de presse, ou les deux; e) pour chaque annonce officielle, quels sont la date, le lieu, le titre du projet et le député présent; f) un député ne siégeant pas au Cabinet a-t-il déjà participé à une annonce ou à un communiqué de presse pour un projet sous l'INSA ou la SPLP à l'extérieur de sa circonscription et, dans l'affirmative, auxquels et le député de la circonscription d'où était issu le projet était-il invité à participer, et quelle a été la réponse à l'invitation; g) pour chaque parti fédéral représenté à la Chambre, à combien d'annonces des députés ne siégeant pas au Cabinet ont-ils été invités à participer; h) pour chaque parti fédéral représenté à la Chambre, dans combien de communiqués de presse portant sur l'INSA et la SPLP affichés sur le site Web du gouvernement le nom d'un député ne siégeant pas au Cabinet est-il mentionné; i) jusqu'à maintenant, quels projets ont été financés par l'INSA et la SPLP, avec le montant en dollars, pour chaque circonscription fédérale; j) quel est le total et quelle est la moyenne par circonscription de projets financés par l'INSA et la SPLP et le montant pour chaque parti fédéral représenté à la Chambre?

**Q-16<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — En ce qui concerne les programmes et les dépenses de Ressources humaines et Développement social Canada dans la circonscription de Victoria : a) pour chaque année financière ou civile entre 1993 et 2006 inclusivement, (i) combien d'argent par programme a-t-on versé sous forme de subventions, de prêts et de garanties de prêt, (ii) combien de subventions a-t-on versées par programme; b) pour chacune des périodes allant du 28 juin 2004 au 22 janvier 2006 et du 23 janvier 2006 au 27 septembre 2007 inclusivement, (i) quelles subventions, prêts et garanties de prêt le gouvernement a-t-il accordés, (ii) dans le cadre de quel programme chaque versement a-t-il été fait, (iii) à qui a été fait et à combien s'est élevé chaque versement, (iv) pour quel pourcentage du budget du projet le versement comptait-il; c) dans le cadre des programmes Placement carrière-été et Emplois d'été Canada, (i) combien a-t-on dépensé en tout par an de 2003 à 2007 inclusivement, (ii) combien d'emplois par an a-t-on subventionnés de 2003 à 2007 inclusivement, (iii) combien de demandes a-t-on reçues en 2007, (iv) combien de demandes a-t-on agréées en 2007 dans la première et la seconde fournées et à l'égard de quels employeurs, (v) combien de demandes a-t-

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

many applications were denied or placed on a waiting list, and for which employers; and *(d)* for programs and spending administered by the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), in each year, from 1993 to 2006 inclusive, *(i)* what was the total of CMHC spending, *(ii)* how many CMHC-funded housing units for singles and families existed, *(iii)* how many new CMHC-funded units were added, *(iv)* how many CMHC-funded housing units ceased to be available?

**Q-17<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to workplace skills programs as listed in the 2007-2008 Estimates: *(a)* why did the government cut \$22 million from workplace skills programs; *(b)* which programs qualify under the government's definition of "workplace skills program" as listed in the line item in the 2007-2008 Estimates; *(c)* which programs received funding from the government for the 2006-2007 and 2007-2008 fiscal years, broken down by province or territory; *(d)* how much money did each program receive from the government for 2006-2007 and 2007-2008; *(e)* which programs received funding from the government for 2006-2007, but not for 2007-2008; *(f)* what are the expiration dates for each specific program that received funding from the government for 2006-2007 and 2007-2008; *(g)* which programs received funding from the government for 2007-2008 fiscal year, but not for 2006-2007; *(h)* for those programs that did not receive funding this fiscal year, was there a review process where applications were re-evaluated and, if so, was more funding applied to those programs; *(i)* with respect to those programs that had decreased amounts of funding or received no funding, what effect did that have on those specific programs; *(j)* for those programs that lost funding, what methods did those programs use to compensate for the amount of money not provided by Human Resources and Social Development Canada (HRSDC), specifically in regard to private donations, public fundraisers and applications for other grants outside of HRSDC; *(k)* what specific services had to be cut or eliminated from those programs because of a loss of funding; *(l)* what impact did the decrease in or elimination of services have on the surrounding community with the specific groups; *(m)* what specific demographic groups lost the most from the decrease in or elimination of services; and *(n)* with respect to workplace skills continued on p. 14-11 of the 2007-2008 Estimates, can the government provide a more detailed breakdown of this figure in the same manner as described in *(i)*, *(d)*, *(e)*, *(f)* and *(g)*?

**Q-18<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to the Community Access Program and School Net programs: *(a)* what was the total planned and actual spending for each program in each fiscal year since their inception; *(b)* for each case in which spending was reduced from one fiscal year to the next, *(i)* how does the government account for the reduction, *(ii)* which organizations received reduced funding and how much less funding did each receive; *(c)* for the current fiscal year, *(i)* how many applications were received, *(ii)* how does that number of applications compare to the number of applications received in the past two fiscal years, *(iii)* how many applications were approved, *(iv)* how does that number compare with approved applications from the past two fiscal

on rejetées ou placées en liste d'attente en 2007 et à l'égard de quels employeurs; *(d)* en ce qui concerne les programmes et les dépenses de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) pour chaque année entre 1993 et 2006 inclusivement *(i)* combien ont totalisé les dépenses, *(ii)* combien y avait-il d'unités d'habitation subventionnées par la SCHL pour personnes seules ou familles, *(iii)* de combien s'est accru le nombre des unités d'habitation subventionnées par la SCHL, *(iv)* combien d'unités d'habitation subventionnées par la SCHL ont-elles cessé d'être disponibles?

**Q-17<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — En ce qui concerne les programmes des compétences en milieu de travail indiqués au Budget des dépenses 2007-2008 : *a)* pourquoi le gouvernement a-t-il retranché 22 millions de dollars à ces programmes; *b)* quels programmes répondent à la façon dont le gouvernement définit les programmes des « Compétences en milieu de travail » indiqués au Budget des dépenses 2007-2008; *c)* à quels programmes le gouvernement a-t-il accordé de l'argent pour les exercices financiers 2006-2007 et 2007-2008, par province ou territoire; *d)* combien d'argent le gouvernement a-t-il accordé à chaque programme en 2006-2007 et 2007-2008; *e)* à quels programmes le gouvernement a-t-il accordé de l'argent en 2006-2007, mais non en 2007-2008; *f)* quelle est la date d'expiration de chacun des programmes auxquels le gouvernement a accordé de l'argent en 2006-2007 et 2007-2008; *g)* à quels programmes le gouvernement a-t-il accordé de l'argent en 2007-2008, mais non en 2006-2007; *h)* en ce qui concerne les programmes auxquels le gouvernement n'a pas accordé d'argent dans cet exercice, les demandes ont-elles été réévaluées dans le cadre d'un processus d'examen et, si oui, a-t-on accordé plus d'argent à ces programmes; *i)* en ce qui concerne les programmes qui ont reçu moins d'argent ou qui n'ont rien reçu, quel effet cela a-t-il eu sur eux; *j)* comment les programmes qui ont reçu moins d'argent de Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSO) ont-ils compensé le manque à gagner, notamment en termes de dons de particuliers, d'activités de financement publiques et de demandes de subventions présentées à des instances extérieures à RHDSO; *k)* quels services ces programmes ont-ils dû réduire ou éliminer par suite de ce manque à gagner; *l)* quel impact la réduction ou l'élimination de ces services a-t-elle eu sur les collectivités; *m)* quels groupes démographiques ont perdu le plus par suite de la réduction ou de l'élimination de services; *n)* en ce qui concerne les compétences en milieu de travail indiquées à la page 22-13 du Budget des dépenses 2007-2008, le gouvernement peut-il fournir une ventilation plus détaillée de ce chiffre suivant les modalités indiquées en *i)*, *d)*, *e)*, *f)* et *g)*?

**Q-18<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — En ce qui concerne le Programme d'accès communautaire et les programmes Rescol : *a)* quel est le montant des dépenses prévues et les dépenses réelles, par exercice financier, pour chaque programme depuis leur création; *b)* dans chaque cas où les dépenses sont réduites d'un exercice à l'autre, *(i)* comment le gouvernement justifie-t-il la réduction, *(ii)* quelles organisations ont reçu moins de financement et à combien se chiffre cette baisse pour chacune d'elles; *c)* pour l'exercice en cours, *(i)* combien de demandes ont été reçues, *(ii)* ce nombre est-il supérieur ou inférieur au nombre de demandes reçues dans les deux dernières années, *(iii)* combien de demandes ont été approuvées, *(iv)* ce nombre est-il supérieur ou inférieur au

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

years, (v) listing all recipients, who was approved for funding in the current fiscal year, with approved funding amounts in dollars, (vi) listing all recipients, who received reduced funding this fiscal year compared to last fiscal year, what was the amount of the reduction and what was the rationale for the reduction, (vii) what impact has the reduced funding had on the recipient in each case; (d) does the government intend to renew funding for those programs beyond the current fiscal year; (e) when will the government make public its intentions regarding the future of these programs; and (f) what is the precise process for making a decision on the future of these programs and communicating that decision to the public, and which stage in that process has the government currently reached?

**Q-19<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — With respect to the ongoing rural mail safety review being undertaken by the Canada Post Corporation, to date: (a) how many rural mailbox locations have been reviewed both nationally and within Nova Scotia; (b) how many of these boxes have been reviewed in the riding of Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley; (c) how many of the reviewed mailboxes in Nova Scotia, and in the federal riding of Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley have failed the criteria of the review; (d) how many senior citizens across Canada and in Nova Scotia have been negatively impacted as a result of failing the criteria of the review, and what steps has Canada Post taken to ensure that they can continue to receive their mail; and (e) how many complaints have been received by Canada Post, by province and territory, in regard to the review?

**Q-20<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Proulx (Hull—Aylmer) — For the fiscal years 2004–2005, 2005–2006, 2006–2007, 2007–2008 and 2008–2009 for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec: (a) what is or was the total budget for grants and contributions; (b) what is or was the total amount of approved grants and contributions; and (c) for previous fiscal years, what was the total amount of grants and contributions awarded?

**Q-21<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to the government's intention to harmonize regulations on pesticide residue limits for fruits and vegetables with those of the United States: (a) what evidence does the government have that shows that there will not be an increase in pesticide residue on fruits and vegetables; (b) what safeguards are in place to ensure that Canadians are not exposed to higher levels of pesticide residue on fruits and vegetables; (c) will independent and peer-review tests continue to be used to determine pesticide limits and the cumulative effect of the resulting residue on health and the environment; and (d) what are the implications to Canada's sovereign right to determine regulatory standards, affecting Canadian food security and food safety, in adopting foreign standards for regulations of pesticide residue limits?

nombre de demandes approuvées dans les deux dernières années, (v) en énumérant tous les bénéficiaires, qui a reçu un financement cette année et à combien ce montant se chiffre-t-il en dollars, (vi) en énumérant tous les bénéficiaires, qui a reçu un financement inférieur à l'an dernier, à combien se chiffre cette réduction et comment se justifie-t-elle, (vii) quel impact la baisse de financement a-t-elle eu sur le bénéficiaire dans chaque cas; d) le gouvernement compte-t-il renouveler le financement de ces programmes au-delà du présent exercice; e) quand le gouvernement annoncera-t-il ses intentions sur l'avenir de ces programmes; f) quel est le processus exact pour décider de l'avenir de ces programmes et communiquer la décision au public, et à quelle étape le gouvernement en est-il actuellement?

**Q-19<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — En ce qui concerne l'évaluation de la sécurité de la livraison du courrier en milieu rural effectuée actuellement par la Société canadienne des postes, à ce jour : a) combien de boîtes aux lettres, à l'échelle nationale et en Nouvelle-Écosse, ont fait l'objet d'une évaluation; b) combien de boîtes ont fait l'objet d'une évaluation dans la circonscription de Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley; c) combien de boîtes évaluées en Nouvelle-Écosse et dans la circonscription fédérale de Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley ne répondaient pas aux critères de l'évaluation; d) combien de personnes âgées dans les différentes régions du Canada et en Nouvelle-Écosse ont subi des conséquences négatives parce que leur boîte ne répondait pas aux critères établis, et quelles mesures a pris Postes Canada pour que ces personnes continuent de recevoir leur courrier; e) combien de plaintes relatives à l'évaluation Postes Canada a-t-elle reçues, par province et territoire?

**Q-20<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Proulx (Hull—Aylmer) — Pour chacun des exercices financiers 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008 et 2008-2009 de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec : a) quel est ou était le budget total pour les subventions et contributions; b) quel est ou était le montant total des subventions et contributions approuvées; c) pour les exercices financiers terminés, quel était le montant total des subventions et contributions versées?

**Q-21<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne l'intention du gouvernement d'harmoniser les réglementations touchant les limites des résidus de pesticides pour les fruits et légumes avec celles des États-Unis : a) quelle preuve le gouvernement a-t-il qu'il n'y aura pas d'augmentation des résidus de pesticides sur les fruits et légumes; b) quelles garanties sont en place pour s'assurer que les Canadiens ne seront pas exposés à des niveaux plus élevés de résidus de pesticides sur les fruits et légumes; c) va-t-on continuer d'utiliser des tests indépendants et révisés par les pairs pour déterminer les limites des pesticides et l'effet cumulatif des résidus sur la santé et l'environnement; d) quelles répercussions l'adoption de normes étrangères pour la réglementation des limites des résidus de pesticides aura-t-elle sur le droit souverain du Canada de fixer ses propres normes en matière de sécurité et de salubrité alimentaires?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



- Q-22<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With respect to climate change: (a) what studies and evaluations about intensity-based targets have been undertaken, requested or commissioned by the government and (i) what is the cost of these studies, (ii) what are the findings and recommendations of these studies; (b) what recommendations does the government agree with; (c) what scientific and economic studies did the Prime Minister rely on to make his June 4, 2007, speech in Berlin, Germany, endorsing the use of intensity-based targets to fight climate change; (d) what studies and evaluations with respect to intensity-based targets have been requested or commissioned by either the departments of Environment or Natural Resources to be undertaken before December 31, 2007; (e) what studies, reports and recommendations have already been presented to the government prior to January 2006 with respect to intensity-based targets and which departments prepared these studies; and (f) with specific reference to the climate change debate, on an annual basis for the last five fiscal years, specifying for what research projects and which departments granted the funds, what amount of funding has the government provided directly or indirectly to (i) Dr. Tim Ball, (ii) Tom Harris or the Natural Stewardship Project, (iii) Dr. Ian Clark, University of Ottawa, (iv) Dr. Tim Patterson, Carleton University?
- Q-22<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les changements climatiques : a) quelles études et évaluations au sujet des objectifs fondés sur l'intensité des émissions le gouvernement a-t-il entreprises, demandées ou commandées et (i) quel est le coût de ces études, (ii) quelles sont les conclusions et recommandations de ces études; b) quelles sont les recommandations auxquelles le gouvernement souscrit; c) sur quelles études scientifiques et économiques s'est fondé le premier ministre pour appuyer les objectifs fondés sur l'intensité des émissions dans le discours qu'il a prononcé à Berlin en Allemagne le 4 juin 2007; d) quelles études et évaluations concernant les objectifs fondés sur l'intensité des émissions le ministère de l'Environnement ou le ministère des Ressources naturelles ont-ils demandées ou commandées que soient entreprises avant le 31 décembre 2007; e) quels études, rapports et recommandations ont été remis au gouvernement avant janvier 2006 concernant les objectifs fondés sur l'intensité des émissions et quels ministères les a préparés; f) en ce qui a trait spécifiquement au débat sur les changements climatiques, sur une base annuelle, au cours des cinq derniers exercices financiers, en nommant les projets de recherche et en indiquant quels ministères ont fourni les fonds, quelle somme le gouvernement a-t-il fourni directement ou indirectement à (i) Tim Ball, (ii) Tom Harris ou le « Natural Stewardship Project », (iii) Ian Clark, Université d'Ottawa, (iv) Tim Patterson, Université Carleton?
- Q-23** — October 17, 2007 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — With respect to the Nappan Experimental Farm, located in the community of Nappan, Nova Scotia: (a) what are the near-term plans of the government for the downsizing or relocation of employees from this location to other research centres in Canada; (b) what are the plans of Agriculture and Agri-Food Canada (AFFC) for the near-term, and long-term improvement of expanding or improving the infrastructure at the Nappan Experimental Farm; and (c) is the government considering closing or reducing the scope of the Nappan Experimental Farm and, if so, what are the details and plans of AFFC for community consultations?
- Q-23** — 17 octobre 2007 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley) — En ce qui concerne la « Nappan Experimental Farm », située dans la communauté de Nappan, en Nouvelle-Écosse : a) quels sont les plans à court terme du gouvernement pour la compression ou la relocalisation des effectifs dans d'autres centres de recherche au Canada; b) quels sont les plans d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada (AAAC) pour le court terme, et l'amélioration à long terme ou l'expansion ou l'amélioration de l'infrastructure de la « Nappan Experimental Farm »; c) le gouvernement envisage-t-il de fermer la « Nappan Experimental Farm » ou d'en réduire les activités et, si oui, AAAC compte-t-il consulter la collectivité et comment?
- Q-24<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. St. Amand (Brant) — With regard to tobacco farmers: (a) is the government working on a tobacco exit strategy for tobacco farmers in Ontario and, if so, what policy options are being considered; (b) when will the government provide a buyout package to tobacco farmers with a concrete timeline for the implementation and distribution of a package; and (c) what additional plans does the government have to support tobacco farmers in Ontario who have been affected by the decline of the tobacco industry in recent years?
- Q-24<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. St. Amand (Brant) — En ce qui concerne les tabaculteurs : a) le gouvernement travaille-t-il à une stratégie de retrait du tabac pour les tabaculteurs de l'Ontario, et, le cas échéant, quelles possibilités d'action envisage-t-il; b) quand le gouvernement offrira-t-il un programme de rachat aux tabaculteurs avec un échéancier concret pour sa mise en œuvre et sa distribution; c) quels autres plans le gouvernement a-t-il mis en place pour appuyer les producteurs de tabac de l'Ontario qui se ressentent du déclin de l'industrie du tabac depuis quelques années?
- Q-25<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With respect to funds at the discretion of Ministers of the Crown: (a) what programs or funds exist within their ministerial purview that do not require standard grants and contributions practices to be followed; (b) under what authority could a Minister distribute funds without using the grants and contribution process; (c) with respect to such discretionary funds, how much does each Minister in the current cabinet have at their disposal, how much has each minister spent on a monthly basis, and on what; (d) who were the recipients of such
- Q-25<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne les fonds discrétionnaires des ministres : a) quels sont les programmes ou les fonds dont les ministres disposent sans devoir passer par les voies habituelles en matière de subventions et de contributions; b) en vertu de quels pouvoirs un ministre peut-il distribuer des fonds sans passer par le processus d'octroi des subventions et des contributions; c) quel montant de ces fonds discrétionnaires chaque ministre en exercice peut-il dépenser, combien chaque ministre a-t-il dépensé par mois et à quelles fins; d) à qui ces

<sup>2</sup> Response requested within 45 days<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

funds, by department or Minister; *(e)* with respect to the period from January 2001 to December 2006, *(i)* how much did each Minister had at their disposal, *(ii)* how much did each Minister spent on annual basis, and on what, *(iii)* who were the recipients of such funds, by department or minister, *(iv)* what was the date of each disbursement; *(f)* from which budget do such funds come from; *(g)* other than the Minister, who has the power to determine how such funds are disbursed; *(h)* how do such disbursement relate to Treasury Board guidelines; and *(i)* what kind of oversight exists on how such funds are disbursed?

**Q-26<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With respect to the Optional Protocol to the Convention against Torture (OPCAT): *(a)* will the government ratify the OPCAT; *(b)* does the government have a timeline to ratify the OPCAT and, if so, when; *(c)* since OPCAT was adopted at the United Nations in December 2002, why has the government delayed its ratification; *(d)* what are the government's concerns with respect to ratifying the OPCAT; *(e)* has there been a change in the government's position on ratification since January 26, 2006 and, if so, what; *(f)* does the government plan to bring the issue of ratifying the OPCAT before Parliament or any of its committees and, if so, when and to which committees and, if not, why; and *(g)* what studies and evaluations about the OPCAT have been undertaken, requested or commissioned by the government and *(i)* what individuals, what department, or what organization undertook these studies, *(ii)* what is the cost of these studies, *(iii)* what are their findings and recommendations?

**Q-27<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — With respect to federal funds allocated to emergency disaster relief over the last ten years: *(a)* on an annual basis, what funds, from all federal sources, are available for such contingencies; *(b)* which departments, Crown corporations or federally funded organizations manage such funds and how much did each receive annually; *(c)* during which emergencies have relief funds been disbursed to local communities and property owners in disaster affected areas and *(i)* how much was allocated to each community for each emergency, *(ii)* what was the average disbursement to individuals or property owners in each instance; *(d)* what criteria is used to determine what constitutes a disaster and, after a determination has been made, what criteria is used to assess the levels of financial assistance; *(e)* does the current Mountain Pine Beetle infestation in British Columbia and Alberta constitute a disaster worthy of emergency relief and *(i)* if not, why, *(ii)* if so, on what date was it so designated and why; *(f)* what is the estimated cost of damage to property, to both commercial and private property owners, caused by the Mountain Pine Beetle in *(i)* British Columbia, *(ii)* Alberta; and *(g)* how many applications for emergency financial help has the Minister for Public Safety received from communities affected by the Mountain Pine Beetle under the Disaster Relief Financial Assistance Fund and *(i)* which communities made the applications, for how much and on what date, *(ii)* what is the status of each application?

fonds ont-ils été attribués, par ministère ou ministre; *(e)* entre janvier 2001 et décembre 2006, *(i)* combien chaque ministre avait-il à sa disposition, *(ii)* combien chaque ministre a-t-il dépensé par an et à quelles fins, *(iii)* quels ont été les bénéficiaires de ces fonds par ministère ou ministre, *(iv)* quelle est la date de chaque déboursement; *(f)* de quel budget ces fonds proviennent-ils; *(g)* qui d'autre que le ministre a le pouvoir de décider de l'emploi de ces fonds; *(h)* comment ces déboursements cadrent-ils avec les lignes directrices du Conseil du Trésor; *(i)* à quels contrôles ces déboursements sont-ils assujettis?

**Q-26<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne le Protocole facultatif de la Convention contre la torture (PFCCT) : *a)* le gouvernement entend-il ratifier le PFCCT; *b)* le gouvernement a-t-il un certain délai pour le ratifier et, si c'est le cas, quand ce délai expire-t-il; *c)* étant donné que le PFCCT a été adopté aux Nations Unies en décembre 2002, pourquoi le gouvernement ne l'a-t-il pas encore ratifié; *d)* en quoi la ratification du PFCCT préoccupe-t-elle le gouvernement; *e)* le gouvernement a-t-il changé d'avis depuis le 26 janvier 2006 à l'égard de la ratification du PFCCT et, si c'est le cas, à quel égard; *f)* le gouvernement entend-il soumettre la question de la ratification du PFCCT au Parlement ou à l'un de ses comités et, si c'est le cas, quand et à quel comité et, dans le cas contraire, pourquoi; *g)* quelles études et évaluations du PFCCT le gouvernement a-t-il faites, demandées ou commandées et *i)* par quels experts, ministère ou organisation ont-elles été faites, *(ii)* combien ont-elles coûté, *(iii)* quelles sont les constatations, conclusions et recommandations?

**Q-27<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — En ce qui concerne les fonds fédéraux affectés aux secours d'urgence en cas de catastrophe au cours des dix dernières années : *a)* de combien d'argent dispose-t-on annuellement, toutes sources fédérales confondues, pour de telles éventualités; *b)* quels ministères, sociétés d'État ou organismes bénéficiaires de subventions fédérales gèrent ces fonds et combien ont-ils reçu annuellement; *c)* à l'occasion de quelles catastrophes a-t-on versé des fonds de secours à des collectivités locales et à des propriétaires dans les régions sinistrées et *(i)* combien a-t-on accordé à chaque collectivité dans chaque cas, *(ii)* à combien s'est élevé le versement moyen aux particuliers ou aux propriétaires dans chaque cas; *d)* suivant quels critères décide-t-on qu'il s'agit d'une catastrophe et, une fois la décision prise, suivant quels critères fixe-t-on les niveaux d'aide financière; *e)* l'infestation actuelle du dendroctone du pin en Colombie-Britannique et en Alberta constitue-t-elle une catastrophe digne de secours d'urgence et *(i)* si non, pourquoi, *(ii)* si oui, à quelle date a-t-elle été désignée comme catastrophe et pourquoi; *f)* à combien estime-t-on les dommages matériels causés aux commerces et aux propriétaires privés par le dendroctone du pin *(i)* en Colombie-Britannique, *(ii)* en Alberta; *g)* combien de demandes d'aide financière d'urgence le ministre de la Sécurité publique a-t-il reçues de collectivités touchées par le dendroctone du pin dans le cadre du Fonds d'aide financière en cas de catastrophe et *(i)* quelles collectivités ont présenté une demande et à quelle date et combien chacune a-t-elle demandé, *(ii)* où en est chaque demande?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-28<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With respect to the Security and Prosperity Partnership of North America (SPP): (a) when did unofficial negotiations on the SPP agenda begin prior to March 2005 and which Ministers, Deputy Ministers, and government departments were involved; (b) which Ministers, Deputy Ministers, and branches of which departments are tasked with developing and implementing strategies to advance the SPP agenda; (c) how often do meetings transpire between Ministers or Deputy Ministers and members of the North American Competitiveness Council (NACC), what were the dates and locations of these meetings, who was present at each one of these meetings and what were the topics of discussion at each meeting; (d) what financial resources are estimated to be required to adequately fulfill the SPP on an annual basis; (e) how much money has the government committed to the SPP in the last five years; (f) were these funding announcements made public, and, if so, on what dates were these funding announcements made; (g) of these funds, what amount has actually been disbursed annually, and from which government department budget were these funds disbursed; (h) how many person-hours in government departments are dedicated to advancing the agenda of the SPP, working groups included; (i) has an intranet system been established to facilitate day-to-day communications between participating countries and the NACC; (j) what is the relationship between NAFTA and the SPP; (k) is the SPP considered an extension of NAFTA; (l) have NAFTA committees been folded into the SPP groups and, if so, why and how; (m) what is the most up-to-date impact assessment of SPP negotiations on Canadian regulations and standards in (i) health, (ii) food, food products and food safety, (iii) transport safety, (iv) privacy, (v) energy, (vi) water, (vii) natural resources, (viii) chemical products, including pesticides and herbicides, (ix) financial services and monetary policy, (x) border security, (xi) outsourcing and jobs, (xii) the environment, (xiii) electronic trade, (xiv) the process of building up and maintaining Canada's no-fly list; (n) what is the status of these negotiations, have some been suspended, and if some have been completed, what regulations were changed as a result; (o) how would those negotiations affect Canada's public policy space; (p) are any mutual recognition agreements being negotiated under the SPP; (q) what are all the SPP working groups, their focus, the members of these working groups (including members of the government and civil service), and the minutes of their meetings; (r) is it the position of the government that the SPP is beneficial to Canadian sovereignty; (s) what plans does the government have to conduct a public debate of the SPP process, including public consultations with civil society groups, a full legislative review, and a vote in Parliament; and (t) what plans does the government have to brief Parliamentarians on the SPP, if not, why not, and, if so, how regular will such briefings be?

**Q-29<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With respect to the Asia-Pacific Gateway and Corridor Initiative (APGCI): (a) what are the specific initiatives and projects that comprise the APGCI; (b) what government departments are involved in the development and implementation of the Asia-Pacific Gateway and Corridor; (c) how is the federal government coordinating with the provincial

**Q-28<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne le Partenariat nord-américain pour la sécurité et la prospérité (PSP) : a) quand des négociations officielles sur le programme du PSP ont-elles commencé avant mars 2005 et quels ministres, sous-ministres et ministères y ont pris part; b) quels ministres et sous-ministres sont chargés d'élaborer et de mettre en œuvre des stratégies d'exécution du programme du PSP, et quelles sont les directions générales qui y prennent part; c) à quelle fréquence les ministres ou sous-ministres et les membres du Conseil nord-américain de la compétitivité (CNAC) se réunissent-ils, quand et où ces réunions ont-elles eu lieu, qui a assisté à chacune de ces réunions et quels sujets y ont été traités; d) quelles sont les ressources financières requises pour l'exécution adéquate du PSP chaque année; e) quel montant le gouvernement a-t-il affecté au PSP ces cinq dernières années; f) les fonds ont-ils été annoncés publiquement et, le cas échéant, quand l'ont-ils été; g) de ces fonds, quel montant a réellement été dépensé chaque année et à partir de quel budget ministériel; h) combien d'heures-personnes dans les ministères sont consacrées à l'exécution du programme du PSP, incluant les groupes de travail; i) a-t-on créé un système intranet pour faciliter les communications quotidiennes entre les pays participants et le CNAC; j) quel lien existe-t-il entre l'ALENA et le PSP; k) le PSP est-il considéré comme une extension de l'ALENA; l) des comités de l'ALENA ont-ils été amalgamés à des groupes du PSP et, le cas échéant, pourquoi et comment; m) quelle est l'évaluation la plus récente de l'impact des négociations du PSP sur les règlements et les normes du Canada concernant (i) la santé, (ii) les aliments, les produits alimentaires et la sécurité alimentaire, (iii) la sécurité des transports, (iv) la vie privée, (v) l'énergie, (vi) l'eau, (vii) les ressources naturelles, (viii) les produits chimiques, incluant les pesticides et les herbicides, (ix) les services financiers et la politique monétaire, (x) la sécurité à la frontière, (xi) l'impartition de marchés et les emplois, (xii) l'environnement, (xiii) le commerce électronique, (xiv) le processus d'établissement et de tenue d'une liste d'exclusion aérienne pour le Canada; n) où en sont ces négociations, certaines ont-elles été suspendues et, si certaines sont terminées, quels règlements ont été modifiés par suite de ces négociations; o) comment ces négociations pourraient-elles se répercuter sur l'espace des politiques publiques du Canada; p) des accords de reconnaissance mutuelle sont-ils en voie de négociation dans le cadre du PSP; q) quels sont les groupes de travail du PSP, leur mandat, leur composition (incluant les membres du gouvernement et de la fonction publique) et leurs procès-verbaux; r) le gouvernement est-il d'avis que le PSP profite à la souveraineté du Canada; s) quels sont les plans du gouvernement pour tenir un débat public sur les rouages du PSP, par exemple des consultations publiques avec des groupes de la société civile, un examen législatif complet et un vote au Parlement; t) quels sont les plans du gouvernement pour renseigner les parlementaires sur le PSP, s'il n'en a pas, pourquoi, et s'il en a, à quelle fréquence les séances d'information auront-elles lieu?

**Q-29<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne l'Initiative de la Porte et du Corridor de l'Asie-Pacifique (IPCAP) : a) quelles initiatives et projets particuliers comporte l'IPCAP; b) quels ministères sont associés à la conception et à la mise en place de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique; c) comment le gouvernement fédéral assure-t-il la concertation avec les gouvernements

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

and municipal governments in the development and implementation of the Asia-Pacific Gateway and Corridor; *(d)* which level of government has the primary responsibility for the development and implementation of the Asia-Pacific Gateway and Corridor; *(e)* is there or will there be a separate body responsible for the implementation of the Asia-Pacific Gateway and Corridor; *(f)* who does, or will, this body consist of; *(g)* how often does, or will, it meet; *(h)* what remuneration is offered to members of this body; *(i)* is there or will there be an ongoing consultation between the federal, provincial, and municipal levels of government throughout the process; *(j)* is the Asia-Pacific Gateway and Corridor being implemented according to a master plan and, if so, what is that master plan; *(k)* how much federal government funding has been committed annually to the Asia-Pacific Gateway and Corridor; *(l)* what is the breakdown of federal government funding for each specific initiative and project; *(m)* how much private sector funding is estimated to be funneled into the Asia-Pacific Gateway and Corridor; *(n)* what companies will provide that private sector funding; *(o)* how much provincial and municipal government funding has been committed to the Asia-Pacific Gateway and Corridor; *(p)* who has been hired as a consultant by the federal government to develop and implement the Asia-Pacific Gateway and Corridor and what is the amount of their annual compensation; *(q)* what consulting contracts have been awarded by the federal government to private sector companies; *(r)* are there funding criteria for the federal government in terms of financing other levels of government and, if so, what are they; *(s)* is there a governing body that will handle all the expenditures of the APGCI; *(t)* has there been an impact assessment of the Asia-Pacific Gateway and Corridor (i) on the environment, (ii) on resulting greenhouse gas emissions and, if so, what are its findings, (iii) on resulting suburban sprawl and, if so, what are its findings, (iv) on sound and noise pollution in neighboring communities, and, if so, what are its findings; *(u)* what is the projected impact on local farmland as a result of the Asia-Pacific Gateway; *(v)* does the APGCI include a plan to shift transport from automobile to public transit and, if so, please provide details; *(w)* when will the Asia-Pacific Gateway and Corridor be completed in its entirety; and *(x)* how many (i) Canadian workers and (ii) foreign workers will be hired to work on the Asia-Pacific Gateway and Corridor?

**Q-30<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With respect to the Specified Persons List (SPL): *(a)* what is the process of establishing the SPL; *(b)* on whose authority was the SPL created; *(c)* in regard to the software utilized to manage the SPL, (i) from what corporation or organization did the federal government purchase this software, and (ii) what is the total cost of this software; *(d)* to what extent is the SPL modelled after the American program Secure Flight; *(e)* how many names are currently on the SPL and how many names are projected to be on the SPL in (i) one year, (ii) five years, and (iii) ten years; *(f)* what government department is responsible for reviewing and reassessing the names on the SPL; *(g)* how often are the names on the SPL reviewed and reassessed; *(h)* is there a process for compensating (financially or otherwise) people inadvertently included on the SPL and, if so, what is it; *(i)* will the names of people on the SPL be shared with (i) the United States

provinciaux et les administrations municipales pour la conception et la mise en place de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique; *d)* à quel niveau de gouvernement incombe principalement la conception et la mise en place de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique; *e)* est-ce qu'un organisme distinct sera chargé de la mise en place de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique; *f)* qui fait ou fera partie de cet organisme; *g)* à quelle fréquence se réunit-il ou se réunira-t-il; *h)* quelle rémunération est offerte à ses membres; *i)* y a-t-il ou y aura-t-il des consultations suivies entre les gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux tout au long du processus; *j)* le projet de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique est-il réalisé suivant un plan directeur et, le cas échéant, quel est-il; *k)* quel montant le gouvernement fédéral s'est-il engagé à verser chaque année pour la Porte et le Corridor de l'Asie Pacifique; *l)* comment ce montant est-il réparti entre les divers projets et initiatives; *m)* à combien estime-t-on la contribution du secteur privé à la Porte et au Corridor de l'Asie Pacifique; *n)* quelles entreprises participeront au financement du secteur privé; *o)* à combien s'élèvent les fonds que les provinces et les municipalités se sont engagées à verser dans le projet; *p)* à quelles entreprises d'experts conseils le gouvernement fédéral a-t-il fait appel pour concevoir et mettre en place la Porte et le Corridor de l'Asie Pacifique, et quel est le montant de la rétribution annuelle de ces experts; *q)* quels contrats de services d'experts conseils ont été octroyés par le gouvernement fédéral à des entreprises privées; *r)* a-t-on établi des critères régissant le financement par le gouvernement fédéral d'autres paliers de gouvernement et, le cas échéant, quels sont ces critères; *s)* a-t-on confié à un corps administratif la gestion des dépenses de l'IPCAP; *t)* a-t-on effectué une étude des impacts de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique (i) sur l'environnement, (ii) sur la production de gaz à effet de serre et, le cas échéant, quelles en sont les conclusions, (iii) sur l'étalement urbain, et, le cas échéant, quelles en sont les conclusions; (iv) sur la pollution par le bruit dans les localités avoisinantes et, le cas échéant, quelles en sont les conclusions; *u)* quelles sont les répercussions prévues de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique sur les terres agricoles de la région; *v)* a-t-on prévu pour l'IPCAP un plan visant à favoriser les transports publics plutôt que l'automobile et, le cas échéant, veuillez fournir des précisions; *w)* quand le projet de la Porte et du Corridor de l'Asie Pacifique sera-t-il entièrement terminé; *x)* combien de (i) travailleurs canadiens et de (ii) travailleurs étrangers seront embauchés pour réaliser le projet?

**Q-30<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne la Liste des personnes désignées (LPD) : *a)* quel est le processus utilisé pour établir la LPD; *b)* en vertu de quelle autorité la LPD a-t-elle été créée; *c)* en ce qui concerne le logiciel utilisé pour gérer la LPD, (i) de quelle société ou organisation le gouvernement fédéral a-t-il acheté ce logiciel, et (ii) quel est le coût total de ce logiciel; *d)* dans quelle mesure la LPD est-elle modelée sur le programme américain « Secure Flight »; *e)* combien de noms figurent actuellement sur la LPD et combien de noms figureront sur la LPD, selon les prévisions, dans (i) un an, (ii) deux ans et (iii) dix ans; *f)* quel ministère du gouvernement est responsable de réexaminer et de réévaluer les noms figurant sur la LPD; *g)* à quelle fréquence les noms figurant sur la LPD sont-ils réexaminés et réévalués; *h)* existe-t-il un processus visant à indemniser (financièrement ou autrement) les personnes inscrites par inadvertance sur la LPD et, dans l'affirmative,

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

government, and (ii) other foreign governments; (j) considering that all airlines will lose their landing rights in the United States if they do not use the American “no-fly list,” what benefits does the federal government see in creating a Canadian SPL when airlines will continue to use the U.S. list, as well; (k) how will the federal government ensure the protection of personal information when it is provided to airlines through the Passenger Protect Program; (l) when people are informed that they have been placed on the SPL, will the Office of Reconsideration disclose the reasons why they have been placed on the SPL and, if not, who will; (m) what was the total cost of creating the SPL; (n) what is the total annual cost of maintaining the SPL; (o) is there any empirical evidence that “no-fly lists”, such as the SPL, improve safety and security; (p) if the persons on the SPL are dangerous enough not to be permitted to fly, then why are they not currently incarcerated; (q) has there been an impact assessment of potential racial and religious profiling due to the SPL; (r) what guarantees are in place to ensure that the SPL does not violate the Charter of Rights and Freedoms; and (s) will there be a full parliamentary debate on the SPL and, if so, when?

**Q-31** — October 17, 2007 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regards to spending and allocation by all government ministries, departments and agencies in the riding of Burnaby—New Westminster, what is the total amount spent, including allocations, funds, grants, loans and loan guarantees for the period of January 24, 2006 to October 17, 2007 inclusive?

**Q-32**<sup>2</sup> — October 17, 2007 — Ms. Robillard (Westmount—Ville-Marie) — With regard to the Homelessness Partnering Strategy announced on December 19, 2006, and coming into effect on April 1, 2007: (a) what amount is allocated to Quebec; (b) has the government signed an agreement with the Quebec government; (c) when will the transitional measures end; (d) when will the funding be paid; (e) when will organizations be able to submit funding applications; and (f) when will the Strategy be permanently implemented?

**Q-33** — October 17, 2007 — Mr. Bagnell (Yukon) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the government issued through its various departments and agencies in the constituency of Yukon for the period of January 24, 2006 to June 21, 2007 inclusive, and in each case where applicable: (a) the program under which the payment was made; (b) the names of the recipients; (c) the monetary value of the payment made; and (d) the percentage of program funding covered by the payment received?

**Q-34** — October 17, 2007 — Mr. Bagnell (Yukon) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the government issued through its various departments and agencies in the constituency of Calgary Southwest for the period of January 24,

quel est ce processus; i) les noms des gens inscrits sur la LPD seront-ils communiqués (i) au gouvernement américain et (ii) à d’autres gouvernements étrangers; j) compte tenu du fait que les transporteurs aériens perdront leurs droits d’atterrissage aux États-Unis s’ils n’utilisent pas la liste d’interdiction de vol établie par le gouvernement américain, quels avantages le gouvernement fédéral voit-il à la création d’une liste canadienne puisque les transporteurs aériens continueront de se servir de la liste américaine également; k) comment le gouvernement fédéral assurera-t-il la protection des renseignements personnels quand ces renseignements seront fournis aux transporteurs aériens dans le cadre du Programme de protection des passagers; l) lorsque les gens seront informés qu’ils ont été inscrits sur la LPD, le Bureau de réexamen énoncera-t-il les raisons de leur inscription sur la LPD et, dans la négative, qui le fera; m) quel a été le coût total de création de la LPD; n) quel est le coût total annuel de tenue à jour de la LPD; o) y a-t-il des données empiriques prouvant que les listes d’interdiction de vol, comme la LPD, améliorent la sécurité et la sûreté; p) si les personnes inscrites sur la LPD sont assez dangereuses pour être interdites de vol, pourquoi alors ne sont-elles pas incarcérées actuellement; q) a-t-on effectué une étude d’impact concernant l’établissement possible de profils fondés sur la race ou la religion à cause de la LPD; r) quelles garanties sont en place pour faire en sorte que la LPD ne viole pas la Charte des droits et libertés; s) y aura-t-il un débat parlementaire complet sur la LPD et, dans l’affirmative, quand?

**Q-31** — 17 octobre 2007 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne les dépenses et les affectations de tous les ministères et organismes gouvernementaux dans la circonscription de Burnaby—New Westminster, quel est le montant total accordé, y compris les affectations, les fonds, les subventions, les prêts et les garanties d’emprunt, pour la période allant du 24 janvier 2006 au 17 octobre 2007 inclusivement?

**Q-32**<sup>2</sup> — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Robillard (Westmount—Ville-Marie) — Concernant la Stratégie des partenariats de lutte contre l’itinérance annoncée le 19 décembre 2006, et qui devait entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2007 : a) quel est le montant réservé pour le Québec; b) le gouvernement a-t-il signé une entente avec le gouvernement du Québec; c) quand prendront fin les mesures transitoires; d) quand les fonds pourront être versés; e) quand les organismes pourront déposer leur demande d’aide financière; f) quand sera mise en œuvre de manière permanente la Stratégie?

**Q-33** — 17 octobre 2007 — M. Bagnell (Yukon) — Quels fonds, subventions, prêts ou garanties de prêt le gouvernement a-t-il émis par l’entremise de ses divers ministères et organismes dans la circonscription du Yukon entre le 24 janvier 2006 et le 21 juin 2007, inclusivement, et, dans chaque cas, s’il y a lieu : a) le programme en vertu duquel le paiement a été versé; b) le nom des bénéficiaires; c) la valeur monétaire du paiement versé; d) le pourcentage du financement du programme couvert par le paiement reçu?

**Q-34** — 17 octobre 2007 — M. Bagnell (Yukon) — Quels fonds, subventions, prêts ou garanties de prêt le gouvernement a-t-il émis par l’entremise de ses divers ministères et organismes dans la circonscription de Calgary-Sud-Ouest entre le 24 janvier

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

2006 to June 21, 2007 inclusive and, in each case, where applicable: (a) the program under which the payment was made; (b) the names of the recipients; (c) the monetary value of the payment made; and (d) the percentage of program funding covered by the payment received?

**Q-35<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — With respect to oil spills in British Columbia's coastal waters in the last five years: (a) what was the total cost of clean ups, on annual basis; (b) on annual basis, what portion of the cost of clean up was paid (i) by Environment Canada, (ii) by Canada Wildlife Service, (iii) by the responsible polluter; (c) what was the date and location of each of the spills; (d) what was the size of each of the spills; (e) what was the extent of the wildlife damage in each of these spills; (f) how many birds and mammals were rehabilitated and released; (g) how many birds and mammals were euthanized; and (h) how many dead birds and mammals were retrieved?

**Q-36<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — With respect to Canadian citizens who are captured and detained abroad as “enemy combatants” by foreign authorities: (a) what is the government's position with regard to their citizenship rights; (b) what is the government's position on their repatriation from foreign detention facilities to face trial in Canada; (c) what studies and evaluations about such citizens and their rights have been undertaken, requested or commissioned by the government; (d) what individuals, departments or organizations undertook these studies; (e) what is the cost of these studies; (f) what are the findings and recommendations of these studies; (g) which recommendations does the government agree with and which does it disagree with; (h) how many Canadians have been considered “enemy combatants”, either by the Canadian or foreign governments, since September 2001; and (i) which countries have described them as such?

**Q-37** — October 17, 2007 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With respect to the Investment Canada Act and foreign corporate takeovers of Canadian companies: (a) how many takeovers were approved and rejected on an annual basis from 1993 to 2007; (b) for each takeover, what was the value of each acquisition and the name of the foreign owner; (c) in which year since 1993 did the most foreign takeovers of Canadian companies occur; (d) in terms of the value of the acquisitions sold, which years since 1993 saw the biggest volume of sales; (e) what are the top ten economic sectors to face foreign takeovers since 1993 and how many takeovers have occurred in each of the respective sectors; (f) what is the current position of the government on foreign takeovers; (g) has the Investment Canada Act mandate changed since it was created and, if so, when and how; and (h) in regard to takeovers approved between 1993 and 2007, are there any statistics on the number of jobs affected by these takeovers and, if so, what are they and are unionized positions affected differently than non-unionized positions?

2006 et le 21 juin 2007, inclusivement, et, dans chaque cas, s'il y a lieu : a) le programme en vertu duquel le paiement a été versé; b) le nom des bénéficiaires; c) la valeur monétaire du paiement versé; d) le pourcentage du financement du programme couvert par le paiement reçu?

**Q-35<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — En ce qui concerne les déversements d'hydrocarbures dans les eaux côtières de la Colombie-Britannique au cours des cinq dernières années : a) quel a été le coût total des opérations de nettoyage, sur une base annuelle; b) sur une base annuelle, quelle part des coûts des opérations de nettoyage a été payée par (i) Environnement Canada, (ii) le Service canadien de la faune, (iii) le pollueur responsable; c) à quelle date et à quel endroit s'est produit chacun de ces déversements; d) quelle a été l'importance de chacun de ces déversements; e) quelle a été l'étendue des dommages causés à la faune dans chaque cas; f) combien d'oiseaux et de mammifères ont été soignés et relâchés; g) combien d'oiseaux et de mammifères ont été euthanasiés; h) combien d'oiseaux et de mammifères morts ont été récupérés?

**Q-36<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — En ce qui concerne les citoyens canadiens capturés par des autorités étrangères et détenus à l'étranger en tant que « combattants ennemis » : a) quelle est la position du gouvernement concernant leurs droits de citoyens; b) quelle est la position du gouvernement concernant leur rapatriement des centres de détention étrangers pour qu'ils soient traduits devant la justice au Canada; c) quelles études et évaluations ont été effectuées, demandées ou commandées par le gouvernement au sujet de ces citoyens et de leurs droits; d) quelles personnes, quels ministères ou quelles organisations ont effectué ces études; e) combien ont coûté ces études; f) quelles ont été les conclusions et les recommandations de ces études; g) parmi ces recommandations, quelles sont celles auxquelles le gouvernement souscrit et quelles sont celles auxquelles il ne souscrit pas; h) combien de Canadiens ont été considérés comme des « combattants ennemis » par le gouvernement canadien ou par des gouvernements étrangers depuis septembre 2001; i) quels pays les ont décrits comme tels?

**Q-37** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne la Loi sur Investissement Canada et les prises de contrôle de sociétés canadiennes par des intérêts étrangers : a) combien de prises de contrôle ont été approuvées et rejetées sur une base annuelle de 1993 à 2007; b) dans chaque cas de prise de contrôle, quelle était la valeur de l'acquisition et quel était le nom de l'acheteur étranger; c) en quelle année, depuis 1993, a eu lieu le plus grand nombre de prises de contrôle de sociétés canadiennes par des intérêts étrangers; d) en ce qui concerne la valeur des acquisitions faites, en quelle année, depuis 1993, le montant des ventes a-t-il été le plus élevé; e) quels sont les dix principaux secteurs économiques à avoir fait l'objet de prises de contrôle par des intérêts étrangers depuis 1993, et combien de prises de contrôle y a-t-il eu dans chacun de ces secteurs; f) quelle est la position actuelle du gouvernement sur les prises de contrôle par des intérêts étrangers; g) le mandat de la Loi sur Investissement Canada a-t-il changé depuis sa création et, le cas échéant, quand et en quoi; h) en ce qui concerne les prises de contrôle

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-38** — October 17, 2007 — Mr. Thibault (West Nova) — With respect to the Small Craft Harbours Program: (a) what criteria is used to determine what constitutes a "core harbour"; (b) what is the number of core harbours in the ridings of West Nova, Central Nova, Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley and South Shore—St. Margaret's, respectively; (c) what is the total cost of program spending in the ridings of West Nova, Central Nova, Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley and South Shore—St. Margaret's, respectively, for the fiscal year 2006-2007; (d) what is the total 2007 budget allocation for this program; (e) what is the total planned program spending for 2007-2008; (f) what percentage of small craft fishing harbours is currently in a poor or unsafe condition; and (g) what additional funds are required per year to bring all small craft harbours to an acceptable state of repair?
- Q-38** — 17 octobre 2007 — M. Thibault (Nova-Ouest) — En ce qui concerne le Programme des ports pour petits bateaux : a) quels sont les critères utilisés pour déterminer ce qui constitue un « port essentiel »; b) combien y a-t-il de ports essentiels dans les circonscriptions de Nova-Ouest, de Nova-Centre, de Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley et de South Shore—St. Margaret's respectivement; c) quel est le coût total des dépenses de programme dans les circonscriptions de Nova-Ouest, de Nova-Centre, de Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley et de South Shore—St. Margaret's respectivement pour l'exercice 2006-2007; d) quel est le budget total alloué à ce programme en 2007; e) quelles sont les dépenses totales prévues pour ce programme en 2007-2008; f) quel est le pourcentage actuel de ports de pêche pour petits bateaux en mauvais état ou dans un état non sécuritaire; g) combien de fonds supplémentaires faut-il chaque année pour remettre en état les ports pour petits bateaux afin qu'ils soient tous dans un état acceptable?
- Q-39**<sup>2</sup> — October 17, 2007 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to the procurement of Sport Utility Vehicles (SUVs) by the government over the last five years: (a) how many SUVs were purchased or leased on an annual basis; (b) what was the total government expenditure for the purchase or lease of such vehicles, on an annual basis; (c) what amount was spent by each department or agency; (d) how much was spent annually by each department or agency in the National Capital Region; (e) what was the breakdown by province; (f) which companies received government contracts with respect to the purchase or leasing of SUVs and what was the annual combined total of all contracts awarded to each company; and (g) what was the amount spent, on an annual basis, on the overall procurement of vehicles by the government and of this amount, how much was spent, on an annual basis in dollars and percentage, on SUVs?
- Q-39**<sup>2</sup> — 17 octobre 2007 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne l'acquisition de véhicules utilitaires sport (VUS) par le gouvernement au cours des cinq dernières années : a) combien de VUS ont été achetés ou loués chaque année; b) quel est le total annuel des dépenses du gouvernement pour l'achat ou la location de tels véhicules; c) quel est le montant dépensé par chaque ministère ou organisme; d) quelles ont été les dépenses annuelles de chaque ministère ou organisme dans la région de la capitale nationale; e) quelle est la ventilation par province; f) quelles entreprises ont conclu des marchés avec le gouvernement relativement à l'achat ou à la location de VUS et quelle est la valeur totale des marchés attribués à chaque entreprise chaque année; g) quel montant le gouvernement a-t-il consacré chaque année à l'acquisition de véhicules, et de ce montant, quelle somme, exprimée en dollars et en pourcentage, a servi chaque année aux VUS?
- Q-40**<sup>2</sup> — October 17, 2007 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to meeting the challenges of climate change: (a) what are the estimated costs to the Canadian economy of climate change; (b) what are the most current scientific modelling predictions used with respect to the impacts of climate change in Canada; (c) what regions of the country and which sectors of the economy are expected to be worse affected by climate change; (d) what are the anticipated job losses due to climate change; and (e) applying the same economic methodologies used for the environmental regulatory plan entitled "Turning the Corner", what would be the health and economic costs of allowing the oil sands sector to increase volatile organic compounds emissions by 60 per cent by the year 2015?
- Q-40**<sup>2</sup> — 17 octobre 2007 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne les mesures à prendre pour relever le défi du changement climatique : a) combien estime-t-on que le changement climatique coûtera à l'économie canadienne; b) quelles sont les prédictions les plus récentes fondées sur des modèles scientifiques dont on se sert pour prévoir les incidences du changement climatique au Canada; c) sur quels régions du pays et secteurs de l'économie prévoit-on que le changement climatique aura les répercussions les plus fortes; d) combien d'emplois s'attend-on à perdre à cause du changement climatique; e) si on applique les méthodologies économiques qui ont servi à élaborer le plan de réglementation environnementale intitulé « Un virage à prendre », quelles répercussions le fait d'autoriser le secteur des sables bitumineux à augmenter ses émissions de composés organiques volatils de 60 p. 100 d'ici 2015 aura-t-il aux plans de la santé et de l'économie?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-41<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — With respect to the impact, costs, benefits, consultations and studies on climate change as they relate to environmental legislation before Parliament: (a) what studies have been commissioned with respect to the economic costs of implementing Bill C-30, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada's Clean Air Act), as amended by the Legislative Committee on Bill C-30, including the list of titles, authors, dates of publication and brief synopsis of each; (b) how would meeting the targets set out in the amended version of Bill C-30 help mitigate the costs of climate change to the Canadian economy; (c) what would the economic benefits to the Canadian economy be if the measures outlined in the amended version of Bill C-30 were implemented; (d) were external consultations on the costs of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, undertaken with organizations or individuals other than for the report released by the Minister of the Environment entitled “The Cost of Bill C-288 to Canadian Families and Business” and for the environmental regulatory plan entitled “Turning the Corner”, and (i) if so, what organizations or individuals were consulted and why were they not included in the report on Bill C-288, (ii) if not, why did the government not seek the input of other stakeholders, in particular leading Canadian environmental organizations; and (e) applying the same economic methodologies used for both of the documents mentioned in (d), what would be the approximate health savings of the amended version of Bill C-30?

**Q-42<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — With reference to the work of Bernard Grenier, the Commissioner of Inquiry appointed by the Chief Electoral Officer of Quebec to investigate the activities of Option Canada during the referendum held in Quebec in October 1995: (a) how many lawyers with the Attorney General of Canada worked on this matter; (b) what was the cost of the federal government's involvement in the work of this inquiry; (c) how many witnesses were assisted by the lawyer or lawyers with the Attorney General of Canada; and (d) did the Attorney General of Canada retain the services of private-sector lawyers to work on this matter and, if so, what are their names and how much were they paid?

**Q-43<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Keeper (Churchill) — With regard to housing conditions on First Nations: (a) since the government's shelter allowance policy was initially drafted, how much funding has been allocated to the federal riding of Churchill, as well as the province of Manitoba in general; (b) what steps has the Department of Indian and Northern Affairs taken to address the Auditor General's 2003 report that indicated the Department was not consistently applying its shelter allowance policy; (c) as per the recommendation found in section 6.88 of the 2003 Auditor General's report, has the Department of Indian and Northern Affairs Canada evaluated

**Q-41<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — En ce qui concerne l'incidence, les coûts et les avantages du changement climatique et les consultations et études faites sur la question dans le contexte des projets de loi sur l'environnement dont le Parlement est saisi : a) quelles études ont été commandées pour connaître le coût économique de l'application du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l'air), tel que modifié par le Comité législatif sur le projet de loi C-30, et quels sont le titre, l'auteur, la date de publication et le résumé de chacune; b) comment l'atteinte des cibles énoncées dans la version amendée du projet de loi C-30 aiderait-elle à atténuer les répercussions du changement climatique sur l'économie canadienne; c) quels avantages économiques l'application des mesures énoncées dans la version amendée du projet de loi C-30 comporterait-elle pour l'économie canadienne; d) le gouvernement a-t-il consulté des organisations ou des particuliers du secteur privé autres que ceux qui ont participé à la rédaction du rapport publié par le ministre de l'Environnement et intitulé « Coût du projet de loi C-288 pour les familles et les entreprises canadiennes » et du plan de réglementation environnementale intitulé « Un virage à prendre » au sujet du coût de l'application du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto et (i) si c'est le cas, quelles organisations et personnes a-t-il consultées et pourquoi n'en a-t-il pas fait mention dans le rapport sur le projet de loi C-288, (ii) dans le cas contraire, pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas demandé l'avis d'autres intervenants, comment les principaux organismes environnementaux canadiens; e) si on applique les méthodologies économiques qui ont servi à élaborer les deux documents cités en d), à combien environ les économies réalisées en santé grâce aux amendements apportés au projet de loi C-30 s'élèveraient-elles?

**Q-42<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — En ce qui concerne les travaux de M<sup>c</sup> Bernard Grenier, Commissaire-enquêteur nommé par le Directeur général des élections du Québec pour enquêter au sujet des activités d'Option Canada à l'occasion du référendum tenu au Québec en octobre 1995 : a) combien d'avocats du Procureur général du Canada ont travaillé sur ce dossier; b) quel a été le coût de la participation du gouvernement fédéral aux travaux de cette enquête; c) combien de témoins ont été assistés par le ou les avocats du Procureur général du Canada; d) est-ce que le Procureur général du Canada a mandaté des avocats du secteur privé pour travailler sur ce dossier et, dans l'affirmative, quel est leur nom et le montant qui leur a été versé?

**Q-43<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — En ce qui a trait aux conditions de logement des Premières nations : a) depuis la rédaction de la politique d'allocation-logement, combien de fonds ont été alloués à la circonscription fédérale de Churchill ainsi qu'à la province du Manitoba en général; b) quelles mesures le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a-t-il prises suite au rapport de 2003 de la vérificatrice générale selon lequel le Ministère n'appliquait pas uniformément sa politique d'allocation-logement; c) selon la recommandation figurant au point 6.88 du rapport de la vérificatrice générale de 2003, le ministère des Affaires

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



its interim policy of shelter allowances and approved a final policy with necessary changes resulting from the evaluation; *(d)* have any funding or structural changes been made to the existing shelter allowance policy since January 23, 2006, and, if so, what are they; and *(e)* what is the annual allocation and expenditure of the government on shelter allowance found in the government's budget tabled in March 2007?

**Q-44<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Keeper (Churchill) — With regard to First Nations Inuit Health Branch of Health Canada upstream investment funding for suicide prevention in the Churchill electoral district: *(a)* since the program's inception what has been the rate of suicide in the First Nations population in Canada, in Manitoba and in the Churchill riding in particular, including the rates in the categories for adults, youth, and children; *(b)* what has been the rate in each province; *(c)* has the government assessed what reasons exist for different rates among the provinces and territories; *(d)* has the government undertaken or contracted for any audits, evaluation reports or analysis of its Suicide Prevention Strategy; *(e)* what is the annual allocation and expenditure by the government for its annual Suicide Prevention Strategy since its inception; *(f)* what has been the annual expenditure and allocation for suicide prevention strategies in each province and territory; *(g)* what is the annual allocation and expenditure of the government on First Nations suicide prevention in the government budget tabled in March 2007; *(h)* as per the joint report completed by the Assembly of First Nations and Health Canada, entitled "Acting on What We Know: Preventing Youth Suicide in First Nations", what steps has the government taken to address the 30 recommendations; *(i)* if the government has not acted on certain recommendations, what are its reasons; *(j)* how many suicide prevention crisis lines are presently receiving federal funding in the Churchill riding; *(k)* how much federal funding has been allocated to suicide prevention crisis lines in the Churchill riding; *(l)* what is the amount of federal funding in each of the fiscal years from 2003 to 2008, inclusively; and *(m)* when will the government begin to fund appropriate and adequate funding and provide services to prevent the high incidence of suicide amongst First Nations?

**Q-45<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Keeper (Churchill) — With respect to the government's funding to the provinces and territories to support the launch of a \$300 million national program for the human papilloma virus (HPV) vaccine announced in the budget tabled in March 2007: *(a)* how much of this funding has been distributed to the First Nations and Inuit Health Branch of Health Canada to be further distributed to provide the vaccine to First Nations women and girls living on reserve; *(b)* what steps has the government taken to promote the vaccine to rural, northern and urban First Nations women and girls, living both on and off reserve; *(c)* what steps are being taken to ensure better screening, prevention and treatment of HPV for First Nations women and girls, particularly in rural and northern communities; and *(d)* how much funding has been provided to implement an HPV awareness campaign, including the augmentation of information, distribution of materials, and other related research for the Aboriginal population?

indiennes et du Nord canadien a-t-il évalué sa politique provisoire d'allocation-logement et approuvé une politique finale englobant les modifications jugées nécessaires au terme de l'évaluation; *(d)* a-t-on apporté des changements de financement ou de structure à la politique d'allocation-logement depuis le 23 janvier 2006 et, le cas échéant, quels sont-ils; *(e)* quelle est la somme annuelle affectée et dépensée par le gouvernement au titre de l'allocation-logement dans le budget du gouvernement déposé en mars 2007?

**Q-44<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — En ce qui concerne les investissements en amont de la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada en prévention du suicide dans la circonscription de Churchill : *a)* depuis le lancement du programme, quel est le taux de suicide chez les adultes, les jeunes et les enfants des Premières nations au Canada, au Manitoba et dans la circonscription de Churchill; *b)* quel est le taux dans chaque province; *c)* le gouvernement a-t-il cherché à savoir pourquoi le taux varie d'une province ou d'un territoire à l'autre; *d)* le gouvernement a-t-il procédé ou fait procéder à des vérifications, à des évaluations ou à des analyses de sa Stratégie de prévention du suicide; *e)* combien le gouvernement consacre-t-il annuellement à sa Stratégie de prévention du suicide depuis sa création; *f)* combien est-il consacré annuellement à la stratégie de prévention du suicide dans chaque province et territoire; *g)* dans le budget déposé en mars 2007, combien le gouvernement affecte-t-il annuellement à la prévention du suicide chez les Premières nations; *h)* quelle suite le gouvernement a-t-il donnée aux 30 recommandations du rapport conjoint de l'Assemblée des Premières nations et de Santé Canada intitulé « Savoir et agir : la prévention du suicide chez les jeunes des Premières nations »; *i)* si le gouvernement n'a pas donné suite à certaines recommandations, quelle en est la raison; *j)* combien de centres téléphoniques de prévention du suicide bénéficient actuellement d'une subvention fédérale dans la circonscription de Churchill; *k)* combien d'argent le gouvernement fédéral verse-t-il aux centres téléphoniques de prévention du suicide de la circonscription de Churchill; *l)* à combien s'élève le financement fédéral à ce chapitre dans chacun des exercices de 2003 à 2008, inclusivement; *m)* quand le gouvernement commencera-t-il à consacrer des fonds suffisants pour assurer des services adéquats propres à remédier au taux de suicide élevé chez les Premières nations?

**Q-45<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — En ce qui concerne le financement que le gouvernement a annoncé dans le budget déposé en mars 2007, soit le versement de 300 millions de dollars pour aider les provinces et les territoires à lancer un programme national de vaccination contre le virus du papillome humain (VPH) : *a)* quelle part du financement a été versée à la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits à Santé Canada afin qu'elle soit redistribuée pour permettre l'immunisation des femmes et des jeunes filles autochtones qui vivent dans les réserves; *b)* quelles sont les mesures que le gouvernement a prises afin de promouvoir le vaccin auprès des femmes et des jeunes filles autochtones qui vivent en milieu rural ou urbain ou dans le Nord, dans les réserves et à l'extérieur; *c)* quelles sont les mesures prises pour améliorer le dépistage, la prévention et le traitement du VPH chez les femmes et les jeunes filles autochtones, particulièrement dans les collectivités rurales et septentrionales; *d)* quelles sommes ont été prévues pour

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-46<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Keeper (Churchill) — With respect to the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) in the riding of Churchill: (a) how many RCMP detachments are there currently, including the community name and the number of police officers in each individual detachment; (b) how many detachments are on First Nation reserves in the riding; (c) what is the government's policy on how First Nations are policed in communities without RCMP detachments; (d) what is the total annual federal allotment to provide policing on First Nations without a RCMP detachment; (e) what was the total allotment for band constable funding for First Nations in the province of Manitoba in each of the fiscal years from 2004 to 2007 inclusively; (f) in the budget tabled in March 2007, how much funding was provided for the band constable training program; (g) on First Nations without detachments on reserve, (i) how many have holding cells, (ii) which First Nations have holding cells; and (h) what has been the annual funding in each First Nation without holding cells for the fiscal years 2004 to 2007 inclusively?
- Q-46<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Keeper (Churchill) — En ce qui concerne la Gendarmerie royale du Canada (GRC) dans la circonscription de Churchill : a) combien de détachements de la GRC s'y trouvent actuellement, dans quelles localités sont-ils affectés et combien y a-t-il d'agents dans chaque détachement; b) combien de détachements sont affectés dans les réserves des Premières nations de la circonscription; c) quelle est la politique du gouvernement sur le maintien de l'ordre dans les collectivités des Premières nations non servies par des détachements de la GRC; d) quel montant total le fédéral consacre-t-il par année au maintien de l'ordre dans les collectivités des Premières nations non servies par des détachements de la GRC; e) quel montant total a été accordé aux Premières nations au titre du service d'agents des bandes dans la province du Manitoba pour chacun des exercices financiers allant de 2004 à 2007 inclusivement; f) dans le budget déposé en mars 2007, quel montant a été accordé au programme de formation des agents des bandes; g) parmi les réserves des Premières nations non servies par des détachements de la GRC, (i) combien d'entre elles possèdent des cellules de détention, (ii) quelles Premières nations possèdent des cellules de détention; h) quel montant annuel a été accordé à chaque Première nation qui ne possède pas de cellules de détention pour chacun des exercices financiers allant de 2004 à 2007 inclusivement?
- Q-47<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — With regard to spending by the Department of Indian and Northern Affairs: (a) how much spending is allocated per capita for health care (i) proportionally for aboriginal Canadians on reserve compared to non aboriginal Canadians, (ii) proportionally for aboriginal Canadians off reserve compared to non aboriginal Canadians; and (b) how much spending is allocated per capita for education (i) proportionally for aboriginal Canadians on reserve compared to non aboriginal Canadians, (ii) proportionally for aboriginal Canadians off reserve compared to non aboriginal Canadians?
- Q-47<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Concernant les dépenses du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien : a) quel est le montant proportionnel par habitant consacré aux soins de santé (i) pour les Canadiens d'origine autochtone vivant dans les réserves par rapport aux Canadiens non autochtones, (ii) pour les Canadiens d'origine autochtone hors-réserve par rapport aux Canadiens non autochtones; b) quel est le montant proportionnel par habitant consacré à l'éducation (i) pour les Canadiens d'origine autochtone vivant dans les réserves par rapport aux Canadiens non autochtones, (ii) pour les Canadiens d'origine autochtone hors-réserve par rapport aux Canadiens non autochtones?
- Q-48<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Neville (Winnipeg South Centre) — How much total funding has the Department of Canadian Heritage allocated to National Aboriginal Day from 2004 through to 2007?
- Q-48<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud) — Combien d'argent en tout le ministère du Patrimoine canadien a-t-il consacré à la Journée nationale des autochtones de 2004 à 2007?
- Q-49<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regards to the krill fishery in the Georgia Strait: (a) what scientific studies have been done to determine the effect of this fishery on migrating Pacific salmon; (b) are there any recommendations to protect the Pacific salmon fishery arising from those studies and, if yes, what are they; (c) have any of those recommendations been implemented and, if so, what are they?
- Q-49<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne la pêche du krill dans le détroit de Georgia : a) quelles études scientifiques a-t-on faites pour déterminer l'effet de cette pêche sur la migration du saumon du Pacifique; b) les auteurs de ces études font-ils des recommandations pour protéger la pêche du saumon du Pacifique et, si c'est le cas, quelles sont-elles; c) a-t-il été donné suite à l'une ou l'autre de ces recommandations et, le cas échéant, qu'a-t-on fait?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-50<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regards to commuter rail service on Vancouver Island: (a) how much money has the government spent in the past 20 years on the Vancouver Island E & N Rail corridor; (b) how many funding applications have been made to support commuter rail on Vancouver Island; (c) how many of those applications have been granted; (d) what was the amount of money granted; (e) how many of those applications were denied and why; and (f) what is the government's current plan to promote commuter rail on Vancouver Island?

**Q-51<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With regard to the Third Party Management system for First Nations: (a) for the last five years, how many First Nations reserves have been operating under third party management and for how long; (b) for each of the reserves listed, who acts as their third party manager; and (c) for each of the reserves listed, how much was paid annually to the third party manager, and what percentage of band funding did that represent?

**Q-52<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — With respect to the resolution of Aboriginal specific and comprehensive land claims: (a) how many lawyers, for each year since 2002, have worked on behalf of the federal government on specific and comprehensive land claims issues, counting both federal employees and those in private practice contracted by the government; (b) provide a list of the departmental budgets from which these lawyers were paid, including the line items accounting for these payments; (c) what is the total dollar amount spent on specific and comprehensive land claims lawyers, since 2002, broken down by year; (d) of the total amount spent on lawyers for land claims issues, what portion has been paid to attorneys in private practice working on government contract; (e) in what part of the country do these lawyers work; (f) what studies and evaluations have been requested, undertaken, or commissioned by Indian and Northern Affairs Canada since 2002 dealing with Aboriginal land claims; (g) what individuals, departments, or organizations undertook these studies; (h) what has been the total cost of these studies; (i) what were the findings and recommendations of these studies; and (j) have any of these findings and recommendations been integrated into government policy on the resolution of specific and comprehensive land claims?

**Q-53<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Nadeau (Gatineau) — With regard to government jobs in the National Capital Region, what is: (a) the number of Public Service employees in the Outaouais region and in the Ottawa region from 2006 to 2007; and (b) the number of employees of government agencies, Crown corporations or any other government bodies in the Outaouais region and in the Ottawa region, from 2006 to 2007?

**Q-50<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le service de train de banlieue dans l'île de Vancouver : a) combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé au cours des 20 dernières années pour le corridor Esquimalt-Nanaimo dans l'île de Vancouver; b) combien de demandes de subvention du service du train de banlieue de l'île de Vancouver a-t-il reçues; c) combien de demandes a-t-il approuvées; d) quelles sommes d'argent a-t-il consenties; e) combien de demandes a-t-il refusées et pourquoi; f) quel est le plan actuel du gouvernement pour promouvoir le service de train de banlieue dans l'île de Vancouver?

**Q-51<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le système de gestion par une tierce partie qui s'applique aux Premières nations : a) pour les cinq dernières années, combien de réserves autochtones ont été gérées par une tierce partie et pendant combien de temps; b) pour chacune des réserves énumérées, qui agit à titre de gestionnaire indépendant; c) pour chacune des réserves énumérées, quelle a été la rémunération annuelle du gestionnaire indépendant et quel pourcentage du financement des bandes cela représente-t-il?

**Q-52<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan) — En ce qui concerne le règlement des revendications territoriales particulières ou générales des autochtones : a) combien d'avocats, pour chaque année depuis 2002, ont travaillé au nom du gouvernement fédéral sur des revendications territoriales particulières ou générales, y compris les fonctionnaires fédéraux et les personnes en pratique privée embauchées sous contrat par le gouvernement; b) fournir une liste des budgets ministériels à partir desquels ces avocats ont été payés, y compris les postes budgétaires de ces paiements; c) combien a-t-on dépensé en tout pour les avocats chargés des revendications territoriales particulières ou générales depuis 2002, ventilé par année; d) du montant total dépensé pour des avocats pour les revendications territoriales, quelle portion est allée aux avocats en pratique privée qui travaillaient à contrat pour le gouvernement; e) dans quelle région du pays ces avocats travaillent-ils; f) quelles études et évaluations ont été demandées, entreprises ou commandées par Affaires indiennes et du Nord canadien depuis 2002 en ce qui concerne les revendications territoriales autochtones; g) quelles personnes, quels ministères ou quelles organisations ont effectué ces études; h) quel a été le coût total de ces études; i) quelles ont été les conclusions et les recommandations de ces études; j) a-t-on intégré certaines de ces conclusions et recommandations dans la politique du gouvernement concernant le règlement des revendications territoriales particulières ou générales?

**Q-53<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Nadeau (Gatineau) — En ce qui concerne les emplois du gouvernement dans la région de la capitale, quel a été : a) le nombre d'employés de la fonction publique fédérale répartis entre la région de l'Outaouais et la région d'Ottawa de 2006 à 2007; b) le nombre d'employés au sein des agences gouvernementales, sociétés de la Couronne ou tous les autres organismes gouvernementaux répartis entre la région de l'Outaouais et la région d'Ottawa de 2006 à 2007?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-54<sup>2</sup>** — October 17, 2007 — Mr. Nadeau (Gatineau) — With respect to the total number of government agency and Crown corporation jobs in the capital region from 1998 to 2007, how many were with the following government agencies, Crown corporations or other government organizations, broken down by the number of jobs either on the Outaouais side or the Ottawa side of the capital region: Atlantic Pilotage Authority Canada; Great Lakes Pilotage Authority Canada; Northern Pipeline Agency Canada; Laurentian Pilotage Authority Canada; Pacific Pilotage Authority Canada; Canadian Pari-Mutuel Agency; National Literacy Secretariat; Competition Bureau; Office of the Correctional Investigator; Transportation Safety Board of Canada; Public Service Integrity Office; Office of the Communications Security Establishment Commissioner; Office of the Commissioner of Review Tribunals CPP/OAS; Office of the Prime Minister; Cadets Canada; Canadian Centre for Occupational Health and Safety; Canadian Police College; Security Intelligence Review Committee; Commissioner of the Environment and Sustainable Development; Office of the Ethics Commissioner; Pension Appeals Board; Immigration and Refugee Board of Canada; National Battlefields Commission; Status of Women Canada; Employment Insurance Board of Referees; Canadian Judicial Council; National Joint Council; Cape Breton Growth Fund Corporation; Tax Court of Canada; Federal Court of Appeal; Federal Court; Supreme Court of Canada; Office of the Registrar of Lobbyists; Elections Canada; Federal Labour Standards Review; ExportSource.ca; Canadian Race Relations Foundation; Canadian Coast Guard; Governor General of Canada; Interagency Advisory Panel on Research Ethics; Infrastructure Canada; Royal Canadian Mint; Marine Atlantic; Currency Museum; Public Sector Pension Investment Board; Freshwater Fish Marketing Corporation; Canadian Intellectual Property Office; Government of Canada Regulation Web Site; Federal Healthcare Partnership; Technology Partnerships Canada; Policy Research Initiative; Receiver General for Canada; Defence Research and Development Canada; Species at Risk Act Public Registry; Leadership Network; Canada Business Network; Networks of Centres of Excellence; Environmental Protection Review Canada; National Search and Rescue Secretariat; Service Canada; Criminal Intelligence Service Canada; Public Prosecution Service of Canada; Enterprise Cape Breton Corporation; Federal Bridge Corporation Limited; Canada Lands Company Limited; Canadian Biodiversity Information Facility; Veteran Review and Appeal Board?

#### **NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS**

**P-29** — October 17, 2007 — Mr. Bagnell (Yukon) — That an Order of the House do issue for a copy of all records accounting for levels of public participation in both of Natural Resources Canada's Energuide Retrofit Program and its successor, the ecoENERGY Retrofit program.

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

**Q-54<sup>2</sup>** — 17 octobre 2007 — M. Nadeau (Gatineau) — Concernant les emplois des agences gouvernementales et sociétés de la Couronne dans la région de la capitale, quel est le nombre d'emplois, répartis selon qu'ils soient situés dans la région de l'Outaouais ou dans la région d'Ottawa, au sein des agences gouvernementales, sociétés de la Couronne ou tous autres organismes gouvernementaux mentionnés ci-dessous, de 1998 à 2007 : Administration de pilotage de l'Atlantique Canada; Administration de pilotage des Grands Lacs Canada; Administration du pipeline du Nord Canada; Administration de pilotage des Laurentides Canada; Administration de pilotage du Pacifique Canada; Agence canadienne du pari mutuel; Secrétariat national à l'Alphabétisation; Bureau de la concurrence; Bureau de l'enquêteur correctionnel; Bureau de la sécurité des transports du Canada; Bureau de l'intégrité de la fonction publique; Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications; Bureau du Commissaire des tribunaux de révision RPC-SV; Cabinet du Premier ministre; Cadets Canada; Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail; Collège canadien de police; Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité; Commissaire à l'environnement et au développement durable; Bureau du Commissaire à l'éthique; Commission d'appel des pensions; Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada; Commission des champs de bataille nationaux; Condition féminine Canada; Conseil arbitral de l'assurance-emploi; Conseil canadien de la magistrature; Conseil national mixte; Corporation Fonds d'investissement du Cap-Breton; Cour canadienne de l'impôt; Cour d'appel fédérale; Cour fédérale; Cour suprême du Canada; Bureau du Directeur des lobbyistes; Élections Canada; Examen des normes du travail fédérales; ExportSource.ca; Fondation canadienne des relations raciales; Garde côtière canadienne; Gouverneur général du Canada; Groupe consultatif interagences en éthique de la recherche; Infrastructure Canada; Monnaie royale du Canada; Marine Atlantique; Musée de la monnaie; Office d'investissement du Régime de pensions du secteur public; Office de commercialisation du poisson d'eau douce; Office de la propriété intellectuelle du Canada; Page Web consacrée à la réglementation; Partenariat fédéral pour les soins de santé; Partenariat technologie Canada; Projet de recherche sur les politiques; Receveur général du Canada; Recherche et développement pour la défense Canada; Registre public de la Loi sur les espèces en péril; Réseau du leadership; Réseau Entreprises Canada; Réseaux de centres d'excellence; Révision de la protection de l'environnement Canada; Secrétariat national recherche et sauvetage; Service Canada; Service canadien de renseignements criminels; Service des poursuites pénales du Canada; Société d'expansion du Cap-Breton; Société des ponts fédéraux Limitée; Société immobilière du Canada Limitée; Système canadien d'information sur la biodiversité; Tribunal des anciens combattants Canada?

#### **AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS**

**P-29** — 17 octobre 2007 — M. Bagnell (Yukon) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d'une copie de tous les documents traitant du taux de participation du public au programme de rénovation ÉnerGuide de Ressources naturelles Canada et au programme écoÉNERGIE qui lui a succédé.

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**P-30** — October 17, 2007 — Mr. McCallum (Markham—Unionville) — That an order of the House do issue for all papers contained in the Question and Answer Package provided to the Minister of Finance on the 2006 Budget.

**P-30** — 17 octobre 2007 — M. McCallum (Markham—Unionville) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de tous les documents de la série de questions et réponses fournies au ministre des Finances au sujet du budget de 2006.

## BUSINESS OF SUPPLY

## TRAVAUX DES SUBSIDES

## GOVERNMENT BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

### AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**M-376** — October 17, 2007 — Mr. Szabo (Mississauga South) — That, in the opinion of the House, the government should recognize the growing segment of seniors in our society by establishing the cabinet position of “Secretary of State for Seniors” to be the principal advocate for seniors issues.

**M-376** — 17 octobre 2007 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître la plus grande place occupée par les personnes âgées dans notre société en établissant au sein du cabinet un poste de « secrétaire d'État aux personnes âgées » à qui il incomberait de défendre leurs intérêts.

**M-377** — October 17, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of the House, the government should acknowledge that the persistent use of phosphates by residential, commercial, and agricultural users is having a negative effect on our rivers, lakes, estuaries and aquatic ecosystems by taking all regulatory and legislative steps necessary to prohibit and curtail the use of phosphates in all detergents, soaps, fertilizers and other products manufactured, imported or sold in Canada.

**M-377** — 17 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître que l'utilisation constante de phosphates dans les maisons, les entreprises et les fermes a un effet dommageable sur les rivières, les lacs, les estuaires et les écosystèmes aquatiques en prenant les mesures législatives et réglementaires nécessaires pour empêcher et freiner l'utilisation de phosphates dans tous les détergents, les savons, les engrais et les autres produits fabriqués, importés ou vendus au Canada.

**M-378** — October 17, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of the House, the government should restate its commitment to eradicating child poverty as its primary social policy objective and put in place concrete steps and legislative measures to achieve this goal by the year 2015.

**M-378** — 17 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réitérer son engagement à éradiquer la pauvreté chez les enfants à titre d'objectif premier de politique sociale et prendre des mesures concrètes et des mesures législatives pour atteindre cet objectif d'ici 2015.

**M-379** — October 17, 2007 — Mr. Storseth (Westlock—St. Paul) — That, in the opinion of the House, the government should: (a) recognize that water exports are not part of NAFTA; (b) prohibit the use, transfer, and sale of Canadian bulk water; and (c) develop a water strategy committed to research, water monitoring and data collection for the purposes of inventory, quality monitoring and depletion.

**M-379** — 17 octobre 2007 — M. Storseth (Westlock—St. Paul) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que les exportations d'eau ne font pas partie de l'ALENA; b) interdire l'utilisation, le transfert et la vente d'eau canadienne en vrac; c) élaborer une stratégie sur l'eau axée sur la recherche, la surveillance de l'eau et la collecte de données à des fins d'inventaire et de contrôle de la qualité et de l'épuisement des ressources en eau.

**M-380** — October 17, 2007 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — That, in the opinion of the House, the government should change the title of the Department of Foreign Affairs to the Department of Peace, and that the mandate of its minister should be redefined to specify that the pursuit and promotion of international peace are the primary objectives and purposes of the department.

**M-380** — 17 octobre 2007 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait remplacer le nom du ministère des Affaires étrangères par celui de ministère de la Paix et redéfinir le mandat de son ministre de manière à préciser que la recherche et la promotion de la paix internationale sont les principaux objectifs et la raison d'être de ce ministère.

**M-381** — October 17, 2007 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — That, in the opinion of the House, the government should enact a regulation pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, respecting the phosphorus content in dishwasher detergent sold in Canada that would limit phosphorus content to 0.5 per cent by weight to come into effect in July 2010.

### **PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**

**C-411** — October 16, 2007 — Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville) — Second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-411, An Act to amend the Special Import Measures Act (domestic prices).

**M-381** — 17 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, un règlement devant entrer en vigueur en juillet 2010 et visant à limiter à 0,5 p. cent du poids la teneur en phosphore des détergents pour lave-vaisselle vendus au Canada.

### **AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**C-411** — 16 octobre 2007 — M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-411, Loi modifiant la Loi sur les mesures spéciales d'importation (prix intérieurs).

**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:

Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services Canada  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943  
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757  
[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943  
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757  
[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)  
<http://publications.gc.ca>